

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 29



Издание  
на български език

Законодателство

Година 53  
2 февруари 2010 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕС) № 89/2010 на Комисията от 1 февруари 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 1

Регламент (ЕС) № 90/2010 на Комисията от 1 февруари 2010 година относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 877/2009 за 2009/10 пазарна година ..... 3

ДИРЕКТИВИ

★ Директива 2010/3/ЕС на Комисията от 1 февруари 2010 година за изменение с цел привеждане в съответствие с техническия прогрес на приложения III и VI към Директива 76/768/ЕИО на Съвета относно козметични продукти ..... 5

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

**BG**

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

IV *Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом*

2010/54/ЕО:

- ★ **Решение на Комисията от 23 септември 2009 година относно помощта, която Полша планира да приведе в действие за Dell Products (Полша) Sp. z o.o. С 46/08 (ex N 775/07) (нотифицирано под номер С(2009) 6868) <sup>(1)</sup>.....**



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Незаконодателни актове)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 89/2010 НА КОМИСИЯТА

от 1 февруари 2010 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците <sup>(2)</sup>, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 2 февруари 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 1 февруари 2010 година.

*За Комисията,  
от името на председателя,*

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	IL	81,3
	JO	75,8
	MA	72,2
	TN	117,6
	TR	102,5
	ZZ	89,9
0707 00 05	JO	101,4
	MA	76,9
	TR	130,0
	ZZ	102,8
0709 90 70	MA	125,9
	TR	119,4
	ZZ	122,7
0709 90 80	EG	91,5
	ZZ	91,5
0805 10 20	EG	53,2
	IL	53,6
	MA	55,2
	TN	48,8
	TR	53,6
	ZZ	52,9
0805 20 10	IL	175,0
	MA	90,4
	ZZ	132,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	49,2
	EG	55,8
	IL	72,6
	JM	92,7
	MA	81,5
	TR	66,3
	ZZ	69,7
	ZZ	69,7
0805 50 10	EG	88,6
	IL	81,9
	TR	75,0
	ZZ	81,8
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,3
	CN	70,4
	MK	24,7
	US	124,8
	ZZ	73,6
	ZZ	73,6
0808 20 50	CN	73,9
	US	100,0
	ZA	95,2
	ZZ	89,7

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 90/2010 НА КОМИСИЯТА****от 1 февруари 2010 година****относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 877/2009 за 2009/10 пазарна година**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта <sup>(2)</sup>, и по-специално член 36, параграф 2, втора алинея, второ изречение,

като има предвид, че:

(1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и

някои сиропи, за 2009/10 пазарна година се определя от Регламент (ЕО) № 877/2009 на Комисията <sup>(3)</sup>. Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕС) № 84/2010 на Комисията <sup>(4)</sup>.

(2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, предполагат изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕО) № 877/2009, за 2009/10 пазарна година, се изменят и се съдържат в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 2 февруари 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 1 февруари 2010 година.

За Комисията,  
от илето на председателя,  
Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.

<sup>(3)</sup> ОВ L 253, 25.9.2009 г., стр. 3.

<sup>(4)</sup> ОВ L 25, 29.1.2010 г., стр. 123.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим считано от 2 февруари 2010 година**

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	50,16	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	50,16	0,00
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	50,16	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	50,16	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	53,29	1,48
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	53,29	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	53,29	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,53	0,20

<sup>(1)</sup> Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.<sup>(2)</sup> Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.<sup>(3)</sup> Определяне за 1 % съдържание на захароза.

## ДИРЕКТИВИ

### ДИРЕКТИВА 2010/3/ЕС НА КОМИСИЯТА

от 1 февруари 2010 година

за изменение с цел привеждане в съответствие с техническия прогрес на приложения III и VI към Директива 76/768/ЕИО на Съвета относно козметични продукти

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 76/768/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани с козметични продукти<sup>(1)</sup>, и по-специално член 8, параграф 2 от нея,

след консултации с Научния комитет по безопасност на потребителите,

като има предвид, че:

(1) В своето становище от 15 април 2008 г. Научният комитет по потребителски продукти („НКПП“), впоследствие с Решение 2008/721/ЕО на Комисията<sup>(2)</sup>, заменен от Научния комитет по безопасност на потребителите („НКБП“), заключи, че Ethyl Lauroyl Arginate HCl е безопасен за потребителите, когато се употребява до максимално допустима концентрация от 0,8 % в сапун, шампоани против пърхот и дезодоранти, които не са спрей. Поради това той следва да бъде включен в приложение III към Директива 76/768/ЕИО.

(2) В същото становище НКПП заключи, че Ethyl Lauroyl Arginate HCl е безопасен за потребителите, когато се употребява до максимално допустима концентрация от 0,4 % като консервант в козметични продукти. Комитетът обаче счете, че то не следва да се употребява в продукти за устните, продукти за устната кухина и спрейове поради потенциалното дразнене на мукозните мембрани и на дихателните пътища. Поради това той следва да бъде включен в приложение VI към Директива 76/768/ЕИО, като се отбележат тези ограничения.

(3) Следователно Директива 76/768/ЕИО следва да бъде съответно изменена.

(4) Мерките, предвидени в настоящата директива, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по козметичните продукти,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

#### Член 1

Приложения III и VI към Директива 76/768/ЕИО се изменят в съответствие с приложението към настоящата директива.

#### Член 2

1. Държавите-членки приемат и публикуват не по-късно от 1 септември 2010 г. законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Те прилагат тези разпоредби, считано от 1 март 2011 г.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното право, които те приемат в областта, обхваната от настоящата директива.

#### Член 3

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

<sup>(1)</sup> ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 169.

<sup>(2)</sup> ОВ L 241, 10.9.2008 г., стр. 21.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 1 февруари 2010 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

---



## ПРИЛОЖЕНИЕ

1. В таблицата в част 1 от приложение III към Директива 76/768/ЕИО се добавя следното вписване:

Референтен номер	Вещество	Ограничения			Начин на употреба и предпазни мерки, които следва да се отпечатват на етикета
		Поле на приложение и/или употреба	Максимално допустима концентрация в завършения козметичен продукт	Други ограничения и изисквания	
а	б	в	г	д	е
„207	Ethyl Lauroyl Arginate HCl (INCI) (*) Етил-N <sup>α</sup> -додеcanoил-L-аргинат хидрохлорид CAS № 60372-77-2 ЕО № 434-630-6	а) сапун; б) шампоани против пърхот; в) дезодоранти, които не са спрей	0,8 %	За цели, различни от предотвратяване на развитието на микроорганизми в продукта. Тази цел трябва да бъде очевидна от представянето на продукта	

(\*) За употреба като консервант, вж. приложение VI, част 1, № 58.“

2. В таблицата в част 1 от приложение VI към Директива 76/768/ЕИО се добавя следното вписване:

Референтен номер	Вещество	Максимална допустима концентрация	Ограничения и изисквания	Начин на употреба и предпазни мерки, които следва да се отпечатват на етикета
а	б	в	г	д
„58	Ethyl Lauroyl Arginate HCl (INCI) (*) (**) Етил-N <sup>α</sup> -додеcanoил-L-аргинат хидрохлорид CAS № 60372-77-2 ЕО № 434-630-6	0,4 %	Да не се употребява в продукти за устните, продукти за устната кухина и спрейове.	

(\*\*) За употреби, различни от тези като консервант, вж. приложение III, част I, № 207.“

## IV

(Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом)

**РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА****от 23 септември 2009 година****относно помощта, която Полша планира да приведе в действие за Dell Products (Полша) Sp. z o.o. C 46/08 (ex N 775/07)**

(нотифицирано под номер C(2009) 6868)

(само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/54/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО <sup>(1)</sup>,като прикани заинтересованите страни да представят своите мнения в съответствие с тези разпоредби <sup>(2)</sup>, и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

**1. ПРОЦЕДУРА**

- (1) С електронно писмо от 16 юли 2007 г. Полша уведоми предварително Комисията за горепосочената мярка. На 2 август 2007 г. се състоя среща с полските власти.
- (2) Съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, с електронно писмо от 24 декември 2007 г. Полша уведоми Комисията за предложената помощ в полза на Dell Products (Полша) Sp. z o.o. Делото беше заведено като N 775/07.
- (3) С писма от 15 февруари, 2 юни и 3 октомври 2008 г. Комисията поиска допълнителна информация, която полските власти предоставиха с писма от 18 април,

1 юли, 1 август, 6 август, 17 ноември и 9 декември 2008 г. Бяха проведени срещи с полските власти на 5 март, 26 юни и 19 ноември 2008 г.

- (4) С писмо от 10 декември 2008 г. Комисията уведоми Полша, че е решила да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО по отношение на помощта. С писмо от 18 февруари 2009 г., Полша предостави своето мнение относно решението за откриването на процедурата.

- (5) Решението на Комисията да открие процедурата беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* <sup>(3)</sup>. Комисията покани заинтересованите страни да представят мненията си.

- (6) Комисията получи мнение от г-жа Kathy Sinnott, член на Европейския парламент (писмо от 24 февруари 2009 г.), от Hewlett-Packard (HP), конкурент на Dell (писмо от 24 февруари 2009 г.) и от друг конкурент <sup>(4)</sup> (писма от 2 март и 12 март 2009 г.).

- (7) С писма от 24 март и 2 април 2009 г. Комисията препрати тези мнения на Полша, на която беше дадена възможност за отговор; нейното становище беше получено с писмо от 22 април 2009 г.

- (8) С писмо от 25 май 2009 г. и с електронни писма от 17 юни и 8 юли 2009 г. Комисията поиска допълнителна информация, която беше предоставена от Полша с писмо от 10 юни 2009 г. и с електронни писма от 22 юни, 13 юли и 10 август 2009 г.

<sup>(1)</sup> ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 25, 31.1.2009 г., стр. 9.

<sup>(3)</sup> Вж. бележка под линия 2.

<sup>(4)</sup> Съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 659/1999, тази заинтересована страна е поискала самоличността ѝ да не се разкрива от въпросната държава-членка на основание потенциална вреда.

## 2. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ПОМОЩТА

## 2.1. Получател

- (9) Получателят на помощта е (Полша) Sp. z o.o. („Dell Полша“) <sup>(5)</sup>, дружество, изцяло притежавано от Dell Inc. (САЩ) чрез дял от 99,9 %, собственост на Dell Global BV (Нидерландия) и дял от 0,1 %, собственост на Dell International Holdings VIII BV (Нидерландия).

## 2.2. Инвестиционен проект

- (10) Полша има за цел да подпомогне икономическото развитие в област Łódź, като осигури регионална инвестиционна помощ на Dell Полша за инвестиционен проект в Специалната икономическа зона (СИЗ) Łódź.
- (11) Област Łódź е регион със значителни социално-икономически затруднения, който отговаря на критериите за регионална помощ съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО, със стандартен таван на регионална помощ за големи предприятия в размер на 50 % от brutния еквивалент на помощта (БЕП) в съответствие с картата за регионална помощ на Полша за 2007—2013 г. <sup>(6)</sup>
- (12) Инвестиционният проект се състои в изграждането на нов завод за производство на персонални компютри, включително стационарни и преносими компютри, и сървъри <sup>(7)</sup>. Работата по проекта започна през 2007 г.; очаква се той да бъде завършен до края на 2012 г.
- (13) Проектът включва прякото разкриване на приблизително 1 200 работни места с възможно увеличение до 3 000, което следва да окаже положително въздействие върху регионалната и националната икономика. Очаква се допълнителните непреки инвестиции в района от страна на доставчици на Dell Полша да достигнат до приблизително 53 млн. EUR, което ще привлече допълнителни инвеститори, производители и подизпълнители, и следователно допълнително ще подпомогне създаването на работни места и икономическото развитие.
- (14) Инвестиционният проект включва допустими разходи в размер на общо 793 603 000 PLN в номинална стойност (настояща стойност 189 578 180 EUR) <sup>(8)</sup>. Допустимите разходи се изчисляват въз основа на инвестиционните разходи. В таблицата по-долу е представена разбивка на допустимите разходи за година.

<sup>(5)</sup> В рамките на цялото решение „Dell“ ще се отнася за групата Dell като цяло или за дружеството и неговото управление.

<sup>(6)</sup> Дело N 531/06 Полша — Национална карта за регионална помощ 2007—2013 г. (ОВ С 256, 24.10.2006 г., стр. 7).

<sup>(7)</sup> Полските власти потвърдиха, че никакви други продукти освен тези по инвестиционния проект, няма да бъдат произвеждани в завода в продължение на пет години след завършване на инвестиционния проект.

<sup>(8)</sup> Обменният курс на датата на уведомление: 3,7107 EUR/PLN. Референтен лихвен процент, приложим за Полша на датата на уведомление: 5,94 %.

## Допустими разходи (млн. PLN, номинална стойност)

2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	Общо
[...] <sup>(*)</sup>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	793,603

<sup>(\*)</sup> Търговска тайна.

## 2.3. Помощ

- (15) Полските власти потвърдиха, че заявлението за помощта е било подадено от Dell през май 2006 г. На 19 септември 2006 г. полските власти и Dell подписаха меморандум за разбирателство (МР), в който са изложени условията на помощта. В писмо от 13 ноември 2006 г. Министерство на икономиката на Полша заяви, че МР представлява писмо за намерение, с което се потвърждава, че предоставянето на помощта зависи от одобрението на Комисията.
- (16) Общият размер на помощта, която Полша планира да предостави <sup>(9)</sup> на Dell Полша е 54,5 млн. EUR в номинална стойност, което се равнява на 216 365 000 PLN в номинална стойност, изчислена при обменния курс, посочен в същия документ <sup>(10)</sup>, което съответства на интензитет на помощта в размер на 27,81 % <sup>(11)</sup> от БЕП (настояща стойност). Общият размер на помощта включва (вж. таблицата по-долу):
- помощта, предмет на уведомление, която включва различни форми на *ad hoc* помощ в размер на 159,92 млн. PLN в номинална стойност и се състои от:
- а) помощ за първоначално инвестиране в размер на 94,64 млн. PLN в номинална стойност;
- б) помощ за създаване на работни места в размер от 54,08 млн. PLN в номинална стойност;
- в) намаление с 55 % на таксите за управление в СИЗ Łódź, дължими от Dell Полша за периода 2007—2017 г., което съответства на 6,2 млн. PLN в номинална стойност;
- г) разходи за преместване на охраняващия електропровод извън парцела, собственост на Dell Полша, в размер на 5 млн. PLN в номинална стойност;

<sup>(9)</sup> Както е заложено в МР от 19 септември 2006 г.

<sup>(10)</sup> Обменен курс от 3,97 EUR/PLN.

<sup>(11)</sup> Въз основа на дисконтирани суми.

— освобождаване от данъци, предоставено въз основа на съществуващи схеми за помощ, прилагани в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията от 24 октомври 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора по отношение на националната регионална инвестиционна помощ <sup>(12)</sup>, в размер на 56,445 млн. PLN в номинална стойност, което включва:

- а) освобождаване от корпоративен подоходен данък за периода 2008—2018 г. (предоставено в съответствие със схема за помощ XR 98/07) <sup>(13)</sup>, което съответства на максимум 46,945 млн. PLN в номинална стойност;
- б) освобождаване от данък върху имуществото за периода 2008—2018 г. (предоставено в съответствие със схема за помощ XR 164/07) <sup>(14)</sup>, което съответства на максимум 9,5 млн. PLN в номинална стойност.

**Общ размер на помощта (млн. PLN, номинална стойност)**

	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	2014 г.	2015 г.	2016 г.	2017 г.	Общо
Безвъзмездна помощ за първоначално инвестиране	—	—	58,91	7,94	5,96	21,83	—	—	—	—	—	94,64
Безвъзмездна помощ за създаване на работни места	—	—	23,27	10,26	20,55	—	—	—	—	—	—	54,08
Намаление на таксите в СИЗ	—	—	1,4	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	6,2
Преместване на захранващия електропровод	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	5
Освобождаване от корпоративен подоходен данък (*)	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	46,945
Освобождаване от данък върху недвижимо имущество	—	—	1,9	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	9,5
Общо			90,48	19,75	28,06	23,38	1,55	1,55	1,55	1,55	1,55	216,365

Становище: За помощта не се дължи корпоративен подоходен данък.

(\*) Инвестиционното споразумение уточнява, че приложимият таван на регионална помощ не трябва да бъде надвишаван, както и че помощта ще бъде пропорционално намалена, ако очакваният инвестиционен размер не бъде достигнат.

- (17) Помощта се предоставя при условие че получателят запази производственото съоръжение на обекта за минимален период от пет години след приключване на инвестицията, и че работните места, създадени чрез инвестицията, ще бъдат запазени за най-малко пет години от датата на първоначално заемане на длъжността.
- (18) Полските власти се ангажираха финансовата помощ за проекта да не се кумулира с никаква друга финансова помощ, отпусната от каквито и да било други източници за същите допустими разходи.
- (19) Полските власти се ангажираха да представят на Комисията подробен окончателен доклад, съдържащ информация за платените суми от помощта и за изпълнението на договора за помощ, както и за всички други инвестиционни проекти в същия обект или завод в рамките на шест месеца след плащането на последния транш от помощта.

**3. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ**

- (20) В решението си да открие официална процедура по разследване в съответствие с член 88, параграф 2 от Договора („решението за откриване на процедура“), Комисията изрази съмнения относно съвместимостта на помощта с разпоредбите от точка 68 от Насоките за национална регионална помощ за 2007—2013 г. <sup>(15)</sup> („НРП“).

<sup>(12)</sup> ОВ L 302, 1.11.2006 г., стр. 29.

<sup>(13)</sup> Сведения, предоставени от държавите-членки относно държавната помощ, предоставена съгласно Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията от Договора по отношение на националната регионална инвестиционна помощ (ОВ С 220, 20.9.2007 г., стр. 6).

<sup>(14)</sup> Сведения, предоставени от държавите-членки относно държавната помощ, предоставена съгласно Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията от Договора по отношение на националната регионална инвестиционна помощ (ОВ С 270, 13.11.2007 г., стр. 12).

<sup>(15)</sup> ОВ С 54, 4.3.2006 г., стр. 13.

(21) В точка 68 от НРП се посочва, че:

„68. Когато общият размер на помощта от всички източници превишава 75 % от максимално допустимия размер на помощта, която може да получи един инвестиционен проект с приемливи разходи от 100 милиона EUR, допуска се прилагането на стандартния таван на помощта за големи предприятия съгласно одобрената карта на регионалната помощ, действаща към датата на предоставяне на помощта, и ако:

- a) делът на бенефициера в продажбите на съответния продукт (съответните продукти) на съответния пазар (съответните пазари) преди инвестицията е над 25 % или ще бъде над 25 % след инвестицията, или
- b) създаденият с проекта производствен капацитет е над 5 % от пазара на съответния продукт, измерен на база данни за видимото потребление, освен ако средният годишен ръст на видимото потребление през последните пет години е по-голям от средния годишен ръст на БВП в Европейското икономическо пространство (ЕИП),

Комисията ще одобрява регионалната инвестиционна помощ само след обстойно проучване, след образуване на производство по член 88, параграф 2 от Договора, за да установи дали помощта е необходима за стимулиране на инвестициите и дали ползите от мярката натежават над резултиращото нарушаване на конкуренцията и търговията между държавите-членки.“

(22) За провеждане на тестовите, посочени в точки 68(a) и 68(б) от НРП, е необходимо да се определят уместните продуктов пазари и уместните географски пазари за засегнатите от проекта продукти, тоест стационарни и преносими компютри и сървъри<sup>(16)</sup>.

(23) Съгласно точка 69 от НРП, необходимо е да се определи уместния продуктов пазар, към който принадлежи всеки от съответните продукти<sup>(17)</sup>. В своето решение за откриване на процедурата (точки 56—57 и точка 63), Комисията отбеляза, че стационарните и преносимите продукти от една страна, и сървърите от друга, образуват отделни продуктов пазари, тъй като тези две групи от продукти не са взаимозаменяеми.

(24) С оглед да проучи дали проектът отговаря на условието, посочено в точка 68(a) от НРП („тест за пазарния дял“), Комисията анализира пазарния дял на Dell на равнището на групата на уместните засегнати пазари преди и след

инвестицията. Тъй като инвестиционният проект започна през 2007 г. и се очаква да бъде завършен до края на 2012 г., Комисията определи 2006 г. и 2013 г. за референтни години<sup>(18)</sup>.

### 3.1. Уместни продуктов пазари за стационарни и преносими компютри

(25) Що се отнася до пазарното определение за стационарни и преносими компютри, в своето решение за откриване на процедурата (точка 61) Комисията отбеляза, че съществува значителна ценова разлика между стационарните и преносимите компютри със сходни характеристики, функции и предвидена употреба. Комисията също така отбеляза, че макар и да се извършва замяна предимно в една посока (от стационарни към преносими компютри), е малко вероятно даден сегмент от потребители да премине от един продукт на другия. В допълнение Комисията отбеляза, че прехвърлянето на производството и предлагането на пазара от един продукт на друг може да доведе до значителни разходи за приспособяване в зависимост от структурата на производствената и продажбената дейност на производителите.

(26) Що се отнася до условията, посочени в точка 68(б) от НРП („тест за увеличаване на капацитета“), в своето решение за откриване на процедурата, Комисията отбеляза (точка 90), че производственият капацитет, създаден от проекта, е надвишил 5 % от пазара на ЕИП, измерен на база данни за видимото потребление (изразено като продажби) за всеки от трите засегнатите продукта (вж. таблицата по-долу).

Производствен капацитет, създаден от проекта (ЕИП)

	2007 г.	2012 г.
Компютри:	[0—1] %	[10—20] %
Стационарни	0,0 %	[10—20] %
Преносими	[0—1] %	[10—20] %
Сървъри (целия сектор):	0,0 %	[10—20] %

Източник: данни на IDC.

(27) Що се отнася до втората част от теста за увеличаване на капацитета, в своето решение за откриване на процедурата (точки 95 и 96), Комисията отбеляза, че по отношение на стационарните компютри (считани за отделен продуктов пазар), годишният ръст на продажбите за периода 2001—2006 г. е отрицателен в стойностно изражение и следователно много под ръста на БВП в стойностно изражение<sup>(19)</sup> (вж. таблицата по-долу).

<sup>(16)</sup> Това са крайните продукти, които се продават директно на пазара. Други продукти като джобни компютри, периферни устройства, аксесоари или компютърни подкомпоненти, не са обхванати от проекта.

<sup>(17)</sup> В точка 69 от НРП се посочва, че уместният продуктов пазар включва въпросния продукт и неговите заместители, които се считат за такива или от потребителите (поради характеристиките, цените и предназначението на продукта), или от производителя (поради гъвкавостта на производствените инсталации).

<sup>(18)</sup> Тъй като нямаше данни за прогнозията пазарен дял на Dell за уместните засегнати пазари през 2013 г., като заместител беше използван пазарния дял през 2012 г.

<sup>(19)</sup> Средният годишен ръст на БВП в ЕИП за периода 2001—2006 г. беше 3,94 % по текущи цени и 2,01 % по постоянни цени (източник: Евростат).



**Годишен ръст на продажбите (2001—2006 г., ЕИП)**

	Единици	Стойност (приход на завода)
Компютри:	11,02 %	4,10 %
Стационарни	3,00 %	- 4,00 %
Преносими	28,60 %	16,68 %
Сървъри (целия сектор):	13,28 %	7,82 %
По-нископроизводителни сървъри	14,08 %	3,47 %

Източник: данни на IDC.

- (28) В своето решение за откриване на процедурата (точка 94), Комисията отбеляза, че ако за стационарните и преносимите компютри се счита, че образуват единен продуктов пазар, мярката за помощ не превишава праговете, посочени в точка 68(б) от НРП.
- (29) Следователно, в своето решение за откриване на процедурата (точки 62 и 105), Комисията изрази съмнения дали за стационарните и преносимите компютри трябва да се счита, че образуват единен уместен пазар за целите на настоящото решение.

**3.2. Продуктов капацитет, създаден с проекта**

- (30) В своето решение за откриване на процедурата (точки 98 и 99) и след това като част от официалното разследване, Комисията проучи възможностите за ограничаване на продуктивния капацитет, създаден с проекта, до 5 % от пазара на ЕИП по отношение на стационарните компютри, или за възприемане на становището, че това ограничаване се постига чрез взимане предвид на цялостния капацитет на получателя в ЕИП, а не само ефекта от капацитета, създаден с проекта, тоест балансиране на създадения с проекта капацитет чрез едновременно съкращения на капацитет в други държави-членки.
- (31) В своето решение за откриване на процедурата (точки 99 и 105), Комисията изрази съмнения дали е подходящо да се вземе предвид ефекта на създадения с проекта капацитет върху цялостния капацитет на Dell в ЕИП, вместо да се вземе предвид единствено увеличението на капацитет на Dell Полша.

**3.3. Използване на количествени показатели за изчисляване на ръста**

- (32) В своето решение за откриване на процедурата (точка 97) Комисията отбеляза, че по принцип показателите за стойности са по-подходящи за представяне на сектори в потенциален упадък, но ръстовете, изчислени въз основа на показатели за стойности може да не отразяват

адекватно сравнителната динамика на сектора на високите технологии, където по принцип значителните намаления в цените на продуктите се дължат на силна конкуренция и технологична промяна. В своето решение за откриване на процедурата (точка 100), Комисията също така отбеляза, че спадът в средните продажни цени на стационарните компютри, изразен в показатели за стойности, демонстрира силата на пазар, подложен на постоянни подобрения в качеството, в който се въвеждат нови продукти.

- (33) В своето решение за откриване на процедурата (точки 100 и 105), Комисията изрази съмнения дали може да базира оценката си единствено върху количествени показатели с цел изчисление на ръстовете на продукта, засегнат от инвестиционния проект, установен в точка 68(б) от НРП.

**3.4. Определяне на границите на уместния продуктов пазар на сървъри**

- (34) По отношение определението на пазара на сървъри, в своето решение за откриване на процедурата (точки 65—67) Комисията предложи, в съответствие с предишни решения за сливане<sup>(20)</sup>, използването на сегментиране въз основа на продуктов клас и ценови обхват, като се разграничават между: i) количествения пазар на (нископроизводителни) сървъри, който включва всички системи със средна продажна цена (СПЦ) под 25 000 USD; ii) средния пазар на сървъри, който включва всички системи със СПЦ между 25 000 USD и 499 999 USD; iii) пазар на високопроизводителни сървъри, който включва всички системи със СПЦ над 500 000 USD.
- (35) При все това, в своето решение за откриване на процедурата (точка 69), Комисията също така отбеляза, че в предишни решения за сливане<sup>(21)</sup> е признавала, че сървърите могат да бъдат разграничавани според инструкциите за структура x86 и за различна структура (тип на процесора). Независимо от това, в своето решение за откриване на процедурата (точка 70) Комисията отбеляза, че макар сегментирането по продуктов клас и ценови обхват да не успява да отрази всички конкурентни взаимодействия на пазара на сървъри, алтернативните определения на пазара отразяват пазарната динамика в много по-ниска степен. Предвид факта, че Dell присъства единствено в по-нископроизводителния сегмент, в своето решение за откриване на процедурата (точка 68) Комисията отбеляза, че трябва да се отчете само този сегмент.
- (36) По отношение на теста на пазарния дял, в своето решение за откриване на процедурата (точка 83) Комисията отбеляза, че дялът на Dell на пазара на персонални компютри преди и след инвестицията във всички възможни уместни продуктови пазари и уместни географски пазари както в количествено, така и в стойностно изражение, е бил под 25 % (вж. таблицата по-долу).

<sup>(20)</sup> Дело COMP/M.2609 HP/Compaq, дело IV/JV.22 Fujitsu/Siemens, case IV/M.1120 Compaq/Digital.

<sup>(21)</sup> Дело COMP/M.1120 Compaq/Digital, дело COMP/M.963 Compaq/Tandem.

**Пазарен дял на Dell за персонални компютри**

	2006 г.		2012 г.	
	Единици	Стойност	Единици	Стойност
Персонални компютри — ЕИП:	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %
Стационарни компютри — ЕИП	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %
Преносими компютри — ЕИП	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %
Компютри — в световен мащаб:	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %
Стационарни компютри — в световен мащаб	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %
Преносими компютри — в световен мащаб	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %	[10—20] %

*Бележки:* стойностите на ЕИП изключват Кипър, Естония, Исландия, Латвия, Лихтенщайн, Литва, Люксембург, Малта.  
*Източник:* данни на IDC, прогнози на Dell.

- (37) Въпреки това, по отношение на сървърите, в случай, че се използва определяне на границите като структура x86/различна структура, в своето решение за откриване на процедурата (точки 71 и 86) Комисията отбеляза, че делът на Dell от пазара на сървъри надвишава 25 % <sup>(22)</sup> от продажбите на продукта на засегнатия пазар, преди и след инвестицията, само при отчитане на неговия дял на пазарния сегмент за сървъри със структура x86 в световен мащаб (вж. таблицата по-долу).

**Пазарен дял на Dell на пазара за сървъри със структура x86**

	Единици		Стойност (потребителски приход)		Стойност (приход на завода)	
	2006 г.	2012 г.	2006 г.	2012 г.	2006 г.	2012 г.
ЕИП	[20—25] %	:	:	:	:	:
Световен мащаб	[25—26] %	[25—28] %	[20—25] %	[20—25] %	[20—25] %	:

*Източник:* данни на IDC, прогнози на Dell.

- (38) Поради това в своето решение за откриване на процедурата (точки 72 и 105), Комисията изрази съмнения дали сегментирането на сървъри по продуктов клас/ценови обхват представлява подходящото определяне на границите на пазара.

**3.5. Уместен географски пазар за сървъри**

- (39) В съответствие с точка 68 от НРП, уместният географски пазар обичайно следва да бъде ЕИП <sup>(23)</sup>.

<sup>(22)</sup> Според данни, предоставени от полските власти от алтернативен източник (Gartner), пазарният дял на Dell за сървъри със структура x86 на световно равнище в количествено изражение е под 25 %.

<sup>(23)</sup> По отношение на стационарните и преносимите компютри, тъй като пазарните дялове във всички случаи са под прага от 25 %, посочен в точка 68(a) от НРП, в решението за откриване на процедурата (точка 76), Комисията изрази становището, че съответният географски пазар може да бъде оставен открит.

- (40) Въпреки това, както е отбелязано в съображение 37, ако се използва определяне на границите като структура x86/различна структура и ако световното равнище се счита за уместния географски пазар на сървъри, тогава делът на Dell надвишава 25 % от пазарния сегмент на сървъри със структура x86 (вж. решението за откриване на процедурата, точка 71 и точки 79—81).
- (41) Поради това в своето решение за откриване на процедурата (точки 78—81 и точка 105) Комисията изрази съмнение дали уместния географски пазар за сървъри трябва да се счита на равнището на ЕИП или на световно равнище.
- (42) В своето решение за откриване на процедурата (точка 108), Комисията посочи, че ако информацията, предоставена в процеса на официалното разследване, не доведе до заключението, че мярката за помощ е изпълнила условията, посочени в точка 68 от НРП, тя ще трябва да извърши задълбочена оценка на мярката за помощ.
- (43) Поради това Комисията прикани Полша да представи своите мнения и да предостави всякаква информация с цел оценяване на мярката за помощ и покани заинтересованите страни да представят мненията си (вж. решението за откриване на процедурата, точки 107—109). В допълнение към мненията относно изразените съмнения във връзка с това дали мярката съответства на точка 68 от НРП, с оглед да проведе задълбочена оценка Комисията потърси информация относно целта на помощта, целесъобразността на инструмента за помощ, стимулиращия ефект, пропорционалността на помощта, изгласването на частните инвестиции от пазара и въздействието върху търговията (вж. решението за откриване на процедурата, точка 108).

#### 4. МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИ СТРАНИ

##### 4.1. Мнение на г-жа Kathy Sinnott

- (44) Г-жа Sinnott изрази загриженост относно предполагаемото преместване на производствената дейност от Ирландия в Полша. Тя също така изрази неудовлетворение от факта, че полските власти са могли да предоставят помощ на Dell, докато в Ирландия предоставянето на такава помощ не е възможно.

##### 4.2. Мнение на НР

- (45) Мнението, получено от НР, касае единствено определянето на уместните пазари за стационарни/преносими компютри и сървъри.

###### 4.2.1. Мнения относно уместния продуктов пазар на стационарни/преносими компютри

- (46) НР счита, че уместният продуктов пазар на персонални компютри включва стационарни компютри, преносими компютри (включително нетбук компютри и мини

преносими компютри), работни станции и тънки клиенти. НР отбелязва, че тези продукти са основани на една и съща или еквивалентна технология, имат подобни или еквивалентни възможности, работят с едни и същи или еквивалентни операционни системи и софтуер и могат да се използват за едни и същи или подобни цели.

- (47) НР счита, че съществува взаимозаменяемост на търсенето между: стационарни и преносими компютри; високопроизводителни стационарни или преносими компютри и работни станции (подвижни и стационарни работни станции); стационарни или преносими компютри и тънки клиенти (подвижни и стационарни тънки клиенти). НР отбелязва, че степента на взаимозаменяемост не е пълна във всеки от случаите, но е значителна и достатъчна с цел определяне на пазара. Освен това НР счита, че всеки опит за увеличаване на цените на преносимите компютри или нетбук компютрите в сравнение с цените на стационарните компютри или обратното би накарало колебаещите се потребители да променят търсенето до такава степен, че намаленото търсене ще неутрализира увеличените приходи от по-високите цени.
- (48) НР изразява становището, че съществува и взаимозаменяемост по отношение на предлагането, тъй като значителен дял от производителите на персонални компютри са активни във всички четири сегмента и лесно могат да променят производството и снабдяването с компоненти, за да отговорят на променящите се условия във всеки определен продуктов сегмент. НР вярва, че независимо от различните средни цени за стационарни компютри, преносими компютри, тънки клиенти и работни станции, съществува единен пазар. Дружеството заема позицията, че цените на всички персонални компютри са ограничени от други категории персонални компютри поради верижна взаимозаменяемост.

###### 4.2.2. Мнения относно определянето на границите на уместния продуктов пазар на сървъри

- (49) НР не изразява твърдо становище относно определянето на пазара на сървъри, но предлага преразглеждане на уместността на пазарното сегментиране, използвано в предишни решения за сливане, и въпроса дали има единен пазар за сървъри.
- (50) Според НР определянето на границите по продуктов клас/ценови обхват се основава по-скоро на наличността и сегментирането на данните, предоставени от консултантската компания IDC, отколкото на реални съображения, свързани с анализ на пазара.
- (51) НР счита, че това определяне на границите на пазара не е уместно, защото: i) цените продължават да се понижават, а потребителите сравняват не само първоначалната покупна цена, а общата цена на собственост; ii) с появата на разпределената обработка на данни и мащабируемите сървъри, потребителите могат да заменят високопроизводителен сървър с кълстери или мрежи от по-нископроизводителни сървъри или да разширят съществуващите сървъри; iii) потребителите могат да и в действителност мигрират в рамките на и между сегментите; iv)



различни видове сървъри могат да изпълняват специфични задачи по обработка; v) сигурност има в целия обхват на сървъра, а надеждността на сървърите от среден клас и на високопроизводителните сървъри може да бъде осигурена например чрез осигуряване на резервни системи при проектиране на клъстерите и мрежите; vi) съществува взаимозаменяемост по отношение на търсенето между сървъри, които принадлежат към различни ценови сегменти, предвид факта, че повечето от главните производители на пазара на сървъри произвеждат сървъри във всички ценови сегменти; vii) има случаи на навлизане на пазара на сървъри от страна на производителите, което не изглежда ограничено до определен ценови сегмент; viii) наличието на верижна взаимозаменяемост не предполага повторно определяне на пазара на сървъри; ix) всяко прекъсване на континуума от характеристики и възможности на сървъри е случайно, тъй като специфичните ценови сегменти изглежда не отразяват проверими технически или търговски фактори.

#### 4.2.3. Мнения относно уместния географски пазар на сървъри

- (52) НР счита, че уместният географски пазар на сървъри обхваща поне ЕИП и вероятно обхваща целия регион на Европа, Близкия изток и Африка (ЕМЕА). Според НР, търговията със сървъри често е трансгранична и многонационалните потребители могат да се снабдяват със сървъри, когато им е удобно, използвайки по-скоро централно снабдяване отколкото снабдяване чрез дистрибуторската мрежа. Според НР има признаци за паралелна търговия и арбитраж на пазара на сървъри, което предполага, че не би било приложимо по-тясно определение на географския пазар.

#### 4.3. Мнение на конкурент

- (53) Мнението, получено от друг конкурент, касае проблемите с определянето на пазара и критериите за задълбочена оценка.

##### 4.3.1. Мнение относно проблемите с определянето на пазара

###### 4.3.1.1. Мнение относно уместния продуктов пазар за стационарни/преносими компютри

- (54) Конкурентът счита, че стационарните и преносимите компютри образуват отделни продуктови пазари (т.е. секторът на персоналните компютри се състои от два отделни продуктови пазара). Конкурентът отбелязва, че физическите характеристики на стационарните и преносимите компютри значително се различават и че мобилността е ключов отличителен фактор. Конкурентът сочи, че макар работата на стационарните и преносимите компютри да не се различава значително в най-ниския и в средния ценови сегмент, стационарните високопроизводителни компютри си остават по-мощни от всеки преносим компютър.
- (55) Конкурентът отбелязва, че по отношение на търсенето се запазва известна стабилност: за някои потребители е много малко вероятно да преминат от стационарни на преносими компютри или обратното. Конкурентът отбелязва, че промяната в продажбата от стационарни компютри към преносими в последните години е настъпила въпреки запазването на ценовите разлики

между тези два продукта. Според конкурента, ако двата продукта образуват единен пазар, ще съществуват високи нива на преминаване в двете посоки — и по-специално от преносими към стационарни компютри поради причини, свързани с разходи и стойност. Конкурентът отбелязва, че макар цените и на двата продукта да са се понижали значително през периода 2006—2008 г., сравнителното понижение при стационарните компютри е по-слабо изразено. Според конкурента един пълен анализ на съотношението на цените не би показал силно и пряко ценово съотнасяне между стационарни и преносими компютри.

- (56) Освен това конкурентът посочва, че съществуват определени съществени разлики в производството, предлагането на пазара и дистрибуцията на двата продукта. Конкурентът отбелязва, че преминаването от производство на един продукт към друг включва определено инвестиране, отнема сравнително дълго време и представлява стратегическо решение, взето с оглед на дългосрочна рентабилност и пазарна позиция. Според конкурента, главните производители на персонални компютри се изправят пред значителни пречки при промени в производството, както стана през 2007 г. с появата на нетбук компютрите, когато съществуващите производители не реагираха достатъчно бързо чрез пускане на подобни свои продукти на пазара. Конкурентът посочва, че ако промяната на производството от страна на предлагането не включваше технически, търговски и финансови пречки, реакцията щеше да бъде по-бърза.

##### 4.3.1.2. Мнение относно производствения капацитет, създаден с проекта

- (57) Конкурентът смята, че уведомлението касае инвестицията в Полша, и поради това Комисията трябва да оцени именно ефектите от тази конкретна инвестиция.

##### 4.3.1.3. Мнение относно употребата на количествени показатели при изчисляване на ръстовете

- (58) Конкурентът твърди, че количествените показатели не са достатъчно основание да не се извърши подробна проверка на помощта и счита, че ръстът по стойност на продажбите следва да бъде използван като ефективен показател за пазарните резултати при стационарните компютри <sup>(24)</sup>.
- (59) По-специално, конкурентът отбелязва, че стойностните показатели представят по-вярно не само текущите пазарни резултати, но също и бъдещите възможности за развитие. Независимо от всяко увеличение на количеството на продажбите, ако стойността на продажбите намалява, което предполага спад в получените приходи, това ще възпре новите участници на пазара, ще направи разширяването на търговската дейност непривлекателно за

<sup>(24)</sup> В допълнение към това, конкурентът поставя под въпрос и доколко използването на показатели за 2001—2006 г. е валидно в толкова бързо променящ се сектор, в който навлизат нови участници, технологии и продукти.

производителите на пазара и в крайна сметка ще насърчи консолидирането на въпросния пазар или напускането му от страна на дадени производители.

- (60) Конкурентът отбелязва, че в ефективно функциониращ и разрастващ се пазар спадът в средните продажни цени ще бъде компенсирани от нарастване на количеството на продажбите, което ще предотврати всяка загуба в общите приходи. Спадът в средните продажни цени би довел до спад в стойността на продажбите единствено в незадоволително представящ се пазар. На пазара на преносими компютри, средните продажни цени също спадат, но поради силния растеж по отношение на количеството стойността на продажбите през този период не намаля.

#### 4.3.1.4. Мнение относно определяне границите на уместния продуктов пазар на сървъри

- (61) Конкурентът счита, че подходящото определяне на границите на пазара на сървъри се основава на инструкциите за структура (определяне на граници на структура x86/различна структура).
- (62) Конкурентът счита, че определянето на границите като структура x86/различна структура е стандартно средство в сектора за класифициране на сървъри, използвано от производители, потребители и пазарни анализатори. По мнение на конкурента, секторът на сървърите е ясно разделен между два различни типа продукти въз основа на две различни технологии: x86 сървъри, които използват стандартната за сектора структура и други сървъри, които използват някоя друга структура. Конкурентът подчертава, че тези два продукта са съществено различни по отношение на техническите си характеристики и тази разлика се отразява на тяхното изпълнение, функционалност, крайна употреба, производство и потребителските сегменти, на които се предлагат и разпределят.
- (63) Конкурентът се съгласява, че мнението, изразено от Комисията в горепосоченото решение за сливане на HP/Compaq, че пазарните определения, основани на ценови сегменти, „не могат да напълно отразят всички конкурентни взаимодействия във технологично динамичния пазар на сървъри“. Конкурентът посочва, че съществуват технологични разлики и разлики в резултатите в зависимост от структурата на сървъра. По мнение на конкурента, сървърите x86 остават стандартни в сектора за основни изчисления, но не могат да се използват за по-сложни функции. Сървърите с различна структура могат да извършват функции отвъд тези на x86 сървърите, които са ограничени до оригиналната технология на Intel. Работните характеристики на сървърите със структура x86 и тези с различна структура са сравними само на най-основно ниво. Сървърите, основани на структура x86, се използват главно за общи и леки задачи, докато тези с различна структура е по-вероятно да бъдат предназначени за сложни задачи по обработка.

- (64) Докато сървърите с различна структура варират от основни миникомпютри до много сложни централни

процесорни блокове, ситуацията при сървърите със структура x86 не е такава и рядко се наблюдава високо-производителна обработка. Дадено дружество може да притежава редица x86 сървъри, на които да се изпълняват ежедневни стандартни и по-леки задачи по обработка, и да инвестира в сървър с различна структура, който да поеме голям пакет (например счетоводство или автоматизирано проектиране с компютър). Следователно, макар и потребителят да може да използва два вида сървъри едновременно, x86 сървърите и тези с различна структура ще работят поотделно, изпълнявайки различни задачи, и няма да си взаимодействат. Конкурентът посочва, че x86 сървърите обикновено поддържат стандартни за сектора приложения на Microsoft Windows Server, докато тези с различна структура обикновено са ограничени до поддържане на фирмени операционни системи или Unix. По-голямата част от софтуера първоначално е бил създаден за структура x86 и не е подходящ за сървър с различна структура.

- (65) Що се отнася до взаимозаменяемостта по отношение на търсенето, конкурентът твърди, че предвид разликата в резултатите, x86 сървърите и тези с различна структура са привлекателни за обособени пазари по отношение на потребителски профил и предвидените практически приложения, както се вижда от тенденциите при закупуване от страна на потребителите. Обикновено, дадено дружество ще закупи множество x86 сървъри, но вероятно само един с различна структура, запазен за високоразвителни задачи по обработка, а не за ежедневни функции. Факт е, че някои предприятия не биха работили със сървъри с различна структура, а биха използвали единствено технология x86. Поради разликите в компютърната структура, съществуват значителни технически бариери пред взаимозаменяемостта по отношение на търсенето със значително финансово отражение, тъй като преминаването от x86 сървър към такъв с различна структура вероятно ще доведе до липса на оптимизирано интегриране, по-високи разходи за поддръжка и прекъсване по време на инсталирането на новата технология. Освен действителните разходи за самия сървър с различна структура, прехвърлянето може да включва и допълнителни разходи, предвид необходимите допълнителни специализирани познания. Могат да се срещнат и допълнителни практически трудности като ограничения в съдържанието на трансфера, получаване на разрешителни и хардуерна или софтуерна несъвместимост. Решението за закупуване на x86 сървър или такъв с различна структура преди всичко се основава на крайната употреба на сървъра и на необходимото ниво на работа, успоредно със съображения за съвместимост. Цената на сървъра е от второстепенна важност.

- (66) Що се отнася до взаимозаменяемостта по отношение на предлагането, конкурентът твърди, че производителите гледат на x86 сървърите и тези с различна структура като на отделни продуктов пазари. Почти всеки нов участник в сектора на сървърите в последните години е навлязал единствено в пазара на структура x86. Ако процесите по производство, пускане на пазара и разпространение на x86 сървъри и такива с различна структура бяха подобни, даден нов участник би навлязъл в сектора на сървърите, предлагайки и двата продукта. Пазарът на x86 е по-привлекателен за производителите, поради рентабилността му. Той е по-обширен и по-слабо концентриран — има множество производители на структура

x86. Ограничената потребителска база за сървъри с различна структура затруднява производителите да постигнат количеството продажби, което би направило навлизането на пазара икономически изгодно и рентабилно в краткосрочен до средносрочен план. Стимулите са ограничени при преминаването от структура x86 към различна структура от гледна точка на предлагането, дори и без съществуващите технически бариери пред новото производство.

#### 4.3.1.5. Мнение относно уместния географски пазар на сървъри

(67) Конкурентът счита, че уместният географски пазар на сървъри е в световен мащаб или обхваща поне ЕИП и САЩ, предвид съответствието между цените и нивото на търговията между САЩ и ЕИП.

(68) Освен това, конкурентът посочва, че няма значителна пречка за превода на сървъри в световен мащаб. Конкурентът отбелязва в тази връзка, че нивото на търговия със сървъри между САЩ, Азия и ЕИП предполага, че тази търговия е рентабилна. Конкурентът отбелязва, че повечето производители работят на световно равнище и снабдяват както САЩ, така и ЕИП, защото сървърите са напълно съвместими (няма технически пречки, оперативната съвместимост е пълна) и се продават на сходни цени.

#### 4.3.2. Мнение относно критериите за задълбочена оценка

(69) По отношение на критериите за задълбочена оценка, конкурентът счита, че помощта ще доведе до нарушаване на конкуренцията на общия пазар и ще окаже отрицателно въздействие върху търговията. Според конкурента, помощта ще облагодетелства дружество, което притежава пазарна мощ. По-специално, конкурентът твърди, че помощта ще увеличи капацитета на пазар в упадък и ще подсили позицията на Dell на пазар, в който неговият дял на доставки е над 25 %. Конкурентът твърди, че помощта служи само за поддържане на производството в пазар в упадък; може да се счита, че тя насърчава ирационални и икономически неизгодни решения по отношение на местоположението на производството и разпределянето на държавни и частни ресурси, както и че сериозно нарушава стимулите и конкуренцията на пазара. Конкурентът смята, че помощта не съдържа никакъв стимулиращ ефект, защото, според него, Dell при всички положения би инвестирало в Полша. Освен това, конкурентът смята, че помощта е непропорционална, тъй като за конкурентите не съществува подобна помощ. На последно място, конкурентът счита, че положителните ефекти от помощта са ограничени и доста съмнителни, както и че не компенсират нейните отрицателни ефекти.

(70) Мнение на конкурента по отношение на критериите за задълбочена оценка са представени по-подробно в съответните заглавия на подраздел 6.7 от настоящото решение.

## 5. МНЕНИЕ НА ПОЛША

### 5.1. Мнение относно решението за откриване на процедурата

#### 5.1.1. Общо мнение

(71) Полските власти предоставиха информация относно контекста на решението, взето от Dell през 2006 г., за изграждане на нов завод във връзка с необходимостта от увеличаване на производствения му капацитет, за да отговори на прогнозираното търсене. Те също така предоставиха информация относно момента, в който Dell е взело решение за инвестиране в област Łódź, сключването на споразумението с полското правителство и уведомяването на предложена помощ. Полските власти обясниха контекста на преразглеждането на капацитета на Dell през 2008 г. и решението му да намали/прекрати основните си производствени дейности в завода си в Limerick (Ирландия).

(72) Полските власти предоставиха информация за коригиране на някои точки от решението за откриване на процедурата.

(73) Полските власти уведомиха Комисията за изменения в споразумението от 15 ноември 2007 г., направени чрез приложение към споразумението. Тези изменения са свързани с увеличената сума на помощта за първоначална инвестиция, съответстваща на преразглежданата сума на помощта за закупуване на земя, и на съответното изменение на размера на вноските от помощта за 2007 г., с изискванията за депозит на сума, съответстваща на вноските от помощта в доверителна сметка до положително решение на Комисията относно помощта, както и за класифициране на уместните части от помощта като допълнение към съществуващи схеми за помощ.

#### 5.1.2. Мнение относно проблемите с определението на пазара

##### 5.1.2.1. Мнение относно уместния продуктов пазар на стационарни / преносими компютри

(74) Полските власти смятат, че пазарът на персонални компютри като цяло следва да се счита за уместния пазар, без сегментиране над подпазари (стационарни или преносими компютри).

(75) Според представената от полските власти информация преди приемане на решението за откриване на процедурата, сравнимите характеристики и резултати на двата продукта и свиващата се разлика в цените между тях отчасти обясняват пропорционално по-високия ръст в продажбите на преносими компютри. Полските власти посочват, че Dell Полша по принцип е в състояние да произвежда стационарни и преносими компютри на една производствена линия и може бързо да сменя производството от една линия на производство на другата. Предвид значителното присъствие на производители и в двата сегмента, полските власти смятат, че няма съществени пречки пред навлизане в производството на всеки от продуктите (взаимозаменяемост по отношение на предлагането).



(76) В представената на 18 февруари 2009 г. информация полските власти посочват, че Dell Полша може да произвежда стационарни и преносими продукти на същата производствена линия само с дребни корекции, като понася единствено незначителни разходи и загуби във връзка с продуктивността. Полските власти отбелязват, че съгласно точка 68 от НРП, взаимозаменяемостта по отношение на предлагането е достатъчна за два продукта да образуват част от един и същ пазар.

#### 5.1.2.2. Мнение относно производствения капацитет, създаден с проекта

(77) Полските власти посочват, че като се вземе предвид разликата между предвижданото съкращаване на производствения капацитет в Ирландия и увеличаването на производствения капацитет в Полша, общото увеличение на капацитета за стационарни компютри ще бъде под 5 % от нивото на пазара на ЕИП за стационарни компютри през 2006 г.

(78) В този контекст, полските власти считат, че е подходящо да вземат предвид цялостното въздействие, което увеличението на капацитета в резултат на проекта оказва върху капацитета на групата Dell в ЕИП като цяло, вместо да се фокусира само върху увеличението на капацитета, отчетен от Dell в Полша.

(79) Полските власти твърдят, че намаляването на капацитета в Ирландия трябва да се вземе под внимание. Според тях, икономическа оценка на въздействията на капацитета, създаден с проекта, има смисъл само ако се вземе под внимание и намаляването на капацитета на същия географски пазар (което е от значение, тъй като производствените операции в Limerick се закриват, което не е било планирано по времето на стартиране на проекта Łódź). Полските власти отбелязват, че тези въздействия могат да се определят единствено при разглеждане на групата Dell като цяло (отчасти, защото оценката на пазарния дял се извършва на това ниво). Ако по време на оценяването, поради намаляване на капацитета на друго място в ЕИП, проектът вече не надвишава границата от 5 % (и следователно ефектите на нарушаване изчезват), това трябва да се вземе под внимание. Полските власти се позовават на предишно решение за държавна помощ, при което Комисията е трябвало да оцени производствения капацитет на дружество, преместило производственото си съоръжение от една държава-членка в друга<sup>(25)</sup>. Според полските власти, в този случай Комисията е приела, че проектът не е създал допълнителен капацитет и се е аргументирала, че групата на получателя на помощта следва да бъде проучена с оглед оценяване на евентуални увеличения на капацитета<sup>(26)</sup>.

<sup>(25)</sup> Дело N 158/05 Getrag Ford Transmissions Slovakia s.r.o. (ОВ С 236, 30.9.2006 г., стр. 33).

<sup>(26)</sup> В параграф 82 от решението се посочва следното: „Въпреки това, в случаи, в които големи корпоративни групи реструктурират дейностите си, по-специално чрез прехвърляне на производството от един обект на друг и чрез разпределяне на ресурсите, освободени от предишния обект за други цели, изкуственото разделяне на дейността на поредица от различни проекти изглежда нереалистично.“

(80) Полските власти също така излагат аргументи срещу твърдението за увеличение на капацитета с повече от 5 % на пазара на стационарните компютри. Според тях, такова увеличение би се случило единствено ако целият постигнат капацитет в резултат на проекта се използва за производство на стационарни компютри, без да се отделя капацитет за преносими компютри. Теоретичният капацитет не може да бъде единствената мярка; ако се предприеме реалистична оценка за прогнозиране на употребата на производствените съоръжения, фактическият комбиниран капацитет за стационарни компютри на заводите в Limerick и Łódź е около половината от максималния теоретичен капацитет за стационарни компютри. Полските власти отбелязват, че във всички случаи, едно намаление на техническия капацитет на завода в Łódź не би повлияло на резултатите от теста за увеличаване на капацитета по отношение на стационарните компютри, но би повлияло на производствения капацитет за преносимите компютри (сегмент, който расте по-бързо от БНП на ЕИП) и би обезсмислило инвестиционния проект.

#### 5.1.2.3. Мнение относно употребата на количествени показатели за изчисляване на ръстовете

(81) Полските власти считат, че при високотехнологичните отрасли изчисляването на ръстовете на засегнатите продукти трябва да се основава на количествени показатели, вместо на стойности. Те смятат, че при тези сектори намаленията в цените често са резултат от силна конкуренция и бърза технологична промяна и поради това са показател за силата на пазара. Полските власти считат, че при високотехнологичните отрасли изчисляването на ръстовете на въпросните продукти трябва да се основава на количествени показатели, вместо на стойности<sup>(27)</sup>.

#### 5.1.2.4. Мнение относно определяне на границите на уместния продуктов пазар на сървъри

(82) Полските власти смятат, че най-подходящата пазарна сегментация за сървъри се основава на продуктов клас и ценови обхват. По отношение на предлагането, за производителите на по-нископроизводителни сървъри не е лесно да навлязат във високопроизводителния пазар с високите му технически изисквания. Повечето производители се концентрират върху сървъри за основни изчисления, тъй като има ниско търсене на по-високопроизводителни сървъри, което води до липса на икономии от мащаба на останалите два (по-високи) пазарни сегмента. От гледна точка на клиента, сървърите с голям обем отговарят на различни нужди от високопроизводителните сървъри и се използват в различни приложения.

<sup>(27)</sup> Дело N 872/06 — Индивидуална помощ за Qimonda (ОВ С 170, 5.7.2008 г., стр. 2), дело С 45/03 (ex N 1/03) — Помощ в полза на Infineon Technologies-Fabrico de Semiconductores, Portugal, SA (ОВ С 235, 1.10.2003 г., стр. 55), дело С 86/01 (ex N 334/01) — Помощ в полза на Infineon Technologies SC 300 GmbH & Co. KG. (ОВ С 368, 22.12.2001 г., стр. 2). В тези дела, които се отнасят до сектора на чиповете памет, Комисията се обявя в полза на употребата на количествени показатели, най-вече поради изключителните увеличения на цените през 2000 г. в сравнение с цялостния период, резултат от специфичните събития на пазара през тази година. Комисията отбелязва, че подобни специфични обстоятелства не са приложими към настоящия случай.

Клиентите, които имат нужда от основни изчисления, не биха си купили по-скъпи сървъри с по-висока производителност.

- (83) Полските власти отбелязват, че преминаването от x86 сървъри към такива с различна структура предполага по-високи разходи за поддръжка или прекъсване по време на инсталирането. Преминаването от основна към по-сложна технология изисква съответни корекции и води до допълнителни разходи. Това важи не само за преминаване от x86 сървъри към такива с различна структура, но също и от основни към по-сложни сървъри като цяло.
- (84) Относно взаимозаменяемостта по отношение на предлагането, полските власти считат, че ограничена част от целевия пазар на сървъри с различна структура не може да представлява основа за определяне на отделни пазари на структура x86 и на различна структура. Има само ограничена потребителска база за нестандартна функционалност и високопроизводителни сървъри. Високопроизводителните сървъри изискват значителни инвестиции от производителите, не гарантират икономии от мащаба и следователно са много по-скъпи. В замяна на това, съществува обширна потребителска база, която изисква стандартна за сектора функционалност, независимо дали е изградена върху x86 сървъри или такива с различна структура.
- (85) Според полските власти, каналите за предлагане на пазара и разпространение са проектирани в съответствие с производителността на сървърите и тяхната изчислителна мощ, а не в съответствие с операционните системи или архитектура. Въпреки че Dell притежава техническите възможности за производство на високопроизводителни x86 сървъри, до настоящия момент то не е навлязло на високопроизводителния пазар с оглед на специфичните характеристики на този пазар и липсата на потребителска база и канали за разпространение на Dell на този пазар.

#### 5.1.2.5. Мнение относно уместния географски пазар на сървъри

- (86) Полските власти считат, че географският пазар на сървъри трябва да бъде определен като региона на Европа, Близкия изток и Африка (ЕМЕА), или дори само ЕИП. Според тях, съвместимостта между сървърите не е единственият аспект, който трябва да бъде взет под внимание. Разходите и времето за доставка са елементи от съществено значение, които оказват значително въздействие върху маржовете. Тъй като цените спадат в резултат на конкуренцията и технологичните подобрения, докато разходите за транспорт са значителни, каналите за „къси“ продажби са въпрос от ключово значение.

#### 5.1.3. Мнение относно въпроси по задълбочената оценка

- (87) С цел задълбочена оценка, полските власти осигуриха пълен икономически анализ на помощта въз основа на проучване, проведено от консултантите от LECG Consulting от името на Dell Полша, в който се проучва въздействието на помощта във връзка с изискванията, определени от Комисията в решението за откриване на процедурата.
- (88) Коментарите на Полша по отношение на критериите за задълбочена оценка са представени по-подробно под съот-

ветните заглавия на подраздел 6.7 от настоящото решение.

## 5.2. Становище относно мненията на заинтересованите страни

### 5.2.1. Становище относно мнението на г-жа Sinnott

- (89) Полските власти отбелязват, че г-жа Sinnott изразява загриженост по отношение на правомерността на помощта, предоставена от Полша за „преместването на Dell от Ирландия в Łódź.“
- (90) Полските власти се позовават на предоставената от тях информация от 18 февруари 2009 г., където посочват, че помощта, отпусната на Dell, по никакъв начин не е предназначена да доведе до преместване на дейността от Ирландия в Łódź. Полските власти заявяват, че първоначалният план на Dell е бил успоредно да експлоатира и двата завода за известно време. Полските власти посочват, че решението за изграждане на завод в Łódź е било взето през лятото на 2006 г. (MP с правителството на Полша беше подписан на 19 септември 2006 г.). Полските власти посочват, че решението за прекратяване на производствената дейност в Limerick е взето след вътрешно преразглеждане в края на 2008 г., и до голяма степен е повлияно от влошаване на пазарните условия в резултат на икономическата криза. Полските власти посочват, че решението за стартиране на инвестиционния проект в Łódź и решението за прекратяване на производствената дейност в Limerick не са пряко свързани. Полските власти посочват, че когато правителството на Полша е взимало решение относно помощта, която да бъде предоставена на Dell Полша, не е съществувало намерение за прекратяване на производствените операции в Limerick.

- (91) Полските власти се позовават на подадената от тях информация от 18 февруари 2009 г., където посочват, че Dell възнамерява да поддържа значителни дейности в Limerick. Полските власти отбелязват, че с изключение на мнението на г-жа Sinnott, не е имало мнения от страна на ирландските власти или от заинтересовани страни от Ирландия.

### 5.2.2. Становище относно мнението на HP

- (92) Полските власти изразяват съгласие с мнението на HP относно определянето на продуктовия пазар на персонални компютри и географските пазари за персонални компютри и сървъри.
- (93) Полските власти посочват, че мнението на HP подкрепя определянето на пазара на персонални компютри като единен пазар.
- (94) Полските власти считат, че мнението на HP показват, че уместните пазари трябва да бъдат определени на равнището на ЕИП или ЕМЕА. Полските власти считат, че уместният географски пазар на сървъри не се простира отвъд зоната на ЕМЕА заради времевите ограничения и транспортните разходи, които представляват главни пречки пред търговията в световен мащаб на персонални компютри и сървъри.

(95) Полските власти изразяват резерви относно мнението на НР относно определянето на продуктовия пазар на сървъри. Те признават, че докато този пазар постепенно се обединява в резултат от развитието, описано от НР, според полските власти все още съществуват значителни разлики между високопроизводителни и по-нископроизводителни сървъри по отношение на търсенето и предлагането. Полските власти посочват, че по-нископроизводителните сървъри се използват предимно за основни задачи по обработка, докато по-сложните се употребяват за операции с по-високи изисквания. От гледна точка на предлагането, за производителите на по-нископроизводителни сървъри не е лесно да навлязат в пазара на високопроизводителни сървъри. Полските власти считат, че макар и, както отбелязва НР, да има признаци за навлизане на нови участници на пазара на сървъри, които не изглеждат ограничени до един или друг ценови сегмент, повечето производители се концентрират в по-нископроизводителния сегмент, което отразява ниското търсене за по-сложни сървъри. Полските власти посочват, че от гледна точка на потребителите, по-нископроизводителните сървъри отговарят на различни нужди от високопроизводителните сървъри и се използват в различни приложения (например, потребителите, които изискват само основна функционалност, няма да купят високопроизводителни сървъри, които са по-скъпи).

### 5.2.3. Становище относно мнението на неидентифицираната страна (конкурента)

#### 5.2.3.1. Искане за поверителност от неидентифицираната страна

(96) Полските власти посочват, че неидентифицираната страна иска запазване в тайна не само на идентичността ѝ, но също и на няколко параграфа от изявлението ѝ. Полските власти не са в състояние да разберат няколко части от представената информация; това важи по-специално за раздела относно предполагаемите нарушения на пазара. Полските власти посочват, че Комисията не може да вземе решението си въз основа на факти, за които държавата-членка не е била информирана. Те посочват, че това включва факти, които заинтересованите страни искат да бъдат запазени в тайна<sup>(28)</sup>.

(97) По отношение на искането за поверителност от неидентифицираната страна, Комисията посочва, че оценката ѝ за целите на настоящото решение е основана изключително върху информацията, предоставена от неидентифицираната страна в неверителната версия на мнението ѝ, препратено на Полша. Комисията не е взела предвид информацията, предоставена от неидентифицираната страна в поверителната версия на нейното мнение<sup>(29)</sup>.

<sup>(28)</sup> Дело С-234/84 *Белгия/Комисия* [1986 г.] ECR I-2263; *Белгия/Комисия* [1986 г.] ECR I-2321.

<sup>(29)</sup> В тази връзка, Комисията отбелязва, че макар и да е отделила достатъчно внимание на въпросите, повдигнати от неидентифицираната страна в поверителната версия на мненията ѝ, тя не счита, че същите се нуждаят от допълнително разследване въз основа на притеснения относно конкуренцията.

#### 5.2.3.2. Право на неидентифицираната страна да представя мнение

(98) Полските власти поставят под въпрос правото на неидентифицираната страна да представя мнение. Полските власти отбелязват, че в съответствие с член 1, буква з), член 6, параграф 1 и член 20, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 659/1999, само заинтересованите страни, тоест страните, които може да са засегнати от предоставянето на въпросната помощ, имат право да представят мнение. Полските власти считат, че мнението, което им е предоставено, не показва до каква степен неидентифицираната страна е засегната от предоставянето на помощ на Dell Полша. Полските власти призовават Комисията да не отчита мнението на неидентифицираната страна, която не е демонстрирала наличие на достатъчен интерес съгласно член 1, буква з) от Регламент (ЕО) № 659/1999.

(99) По отношение правото на неидентифицираната страна да представя мнение, Комисията посочва, че неидентифицираната страна, посочена в бележка под линия 4, е конкурент на Dell. Комисията счита, че за целите на настоящото решение този факт е достатъчен, за да демонстрира правния статут на неидентифицираната страна като заинтересована страна в смисъла на член 1, буква з) от Регламент (ЕО) № 659/1999.

#### 5.2.3.3. Становище относно мнението на конкурента относно въпросите, свързани с определянето на пазара

(100) Полските власти не са съгласни с мнението на конкурента относно използването на количествени показатели при изчисляване на ръстовете. Те се позовават на представената от тях информация от 18 февруари 2009 г., където е обяснено защо при определяне дали пазарът е в упадък трябва да бъдат проучвани количествени, а не стойностни показатели. Те посочват, че в НРП ясно се заявява, че е необходимо да се разглежда ръста на уместния пазар преди инвестирането с цел оценяване съвместимостта на мярката с точка 68(б) от НРП, и че няма основание за отклонение това ясно формулирано правило и за прилагане на прогнози за растеж.

(101) В отговор на мнението на конкурента относно определяне границите на пазара на сървъри, полските власти се аргументират, че се позовават на решение за сливане, взето през 1997 г. и 1998 г., с което се твърди, че единственото подходящо сегментиране е спрямо структура x86/различна структура. Въпреки това, те твърдят, че пазарът съществено се е променил. Според тях е неправилно да се твърди, че класифицирането в структура x86/различна структура е стандартът, предлаган от дружеството за проучване на пазара IDC, тъй като в своята база данни за проследяване на сървъри IDC предлага възможността за разделяне на пазара по над 20 критерия. Сървърите с по-голяма изчислителна мощност могат да бъдат изградени въз основа на x86 процесори. Необходимата мощ може да се

постигне със сървъри с различна структура и техните конфигурации. Следователно сървърите с различна структура могат да изпълняват същите функции като тези с x86 структура. Не може да се заключи, че високопроизводителното обработване с x86 сървъри е невъзможно. Сегментът на високопроизводителните сървъри включва комбинация от сървъри, основани на различна структура, и сървъри с x86 структура, които поддържат различни приложения, предоставяйки същия тип крайно решение. И x86 сървърите, и тези с различна структура могат да работят с различни операционни системи и за специфични приложения. Потребителите могат да избират типа сървър, на който да работят със своите приложения. При сървърите могат да бъдат анализирани многобройни сегменти (според структура, операционна система, съвместимост на програмата за бази данни), но изчислителната мощ и производителността на сървъра са решаващи фактори при избора на потребителите, които са отразени в цените; същите ще са по-високи ако изискванията са по-сложни и специализирани.

#### 5.2.3.4. Становище относно мнението на конкурента във връзка със задълбочената оценка

- (102) Становището на полските власти относно мнението на конкурента във връзка с критериите за задълбочена оценка са представени по-подробно под съответните заглавия на подраздел 7.6 от настоящото решение.

### 6. ОЦЕНКА НА МЯРКАТА ЗА ПОМОЩ

#### 6.1. Наличие на държавна помощ

- (103) Съгласно член 87, параграф 1 от Договора, освен изключенията, предвидени в Договора, за несъвместими с общия пазар се считат помощите, предоставяни от държава-членка или чрез държавни ресурси под каквато и да е форма, доколкото те засягат търговията между държавите-членки, които нарушават или заплашват да нарушат конкуренцията, като подпомагат някои предприятия или производства на дадени стоки.
- (104) Помощта се предоставя от полските власти под формата на преки субсидии, намаления на цените и освобождаване от данъци. Поради това може да се счита, че тя е предоставена от държава-членка и посредством държавни ресурси по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора. Помощта е предоставена на едно дружество, Dell Полша, така че е избирателна. Помощта се предоставя за инвестиция, свързана с производството на персонални компютри и сървъри. Тъй като с тези продукти се търгува между държавите-членки и има вероятност мярката да повлияе на търговията между държавите-членки. Помощта, предоставена на Dell Полша, ще облекчи дружеството от разходи, които то нормално би понесло, и поради това дружеството се възползва от икономическо предимство в сравнение с конкурентите си. Поради това, чрез облагодетелстване на Dell Полша и производството му по този начин, мярката нарушава или заплашва да наруши конкуренцията.
- (105) Следователно, Комисията счита, че мярката, за която е уведомена, представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора.

- (106) След като бъде установено, че мярката, предмет на уведомление, представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора, е необходимо да се проучи дали мярката може да бъде счетена за съвместима с общия пазар.

#### 6.2. Правомерност на мярката за помощ

- (107) Чрез отправянето на уведомление за помощта, предоставена на Dell Полша преди привезждането ѝ в действие, Полша е спазила задължението за индивидуално уведомление, предвидено в член 88, параграф 3 от Договора (вж. съображение 2).

#### 6.3. Правно основание за оценката

- (108) Комисията отбелязва, че тъй като целта на помощта е да подпомогне регионалното развитие, основанието за оценяване на съвместимостта на помощта с общия пазар е НРП.
- (109) Комисията отбелязва, че инвестиционният проект може да се счита за първоначална инвестиция по смисъла на точка 34 от НРП, тъй като включва инвестиция в материални и нематериални активи, свързани със създаването на нов завод.
- (110) Освен това Комисията отбелязва, че първоначалният инвестиционен проект може да се счита за голям инвестиционен проект по смисъла на точка 60 от НРП, тъй като допустимите разходи по него превишават 50 млн. EUR, изчислени въз основа на цените и обменните курсове на датата на уведомлението.
- (111) Поради това Комисията оцени мярката за помощ в съответствие с разпоредбите на НРП за регионална инвестиционна помощ и по-специално с разпоредбите на НРП за помощ за големи инвестиционни проекти, както и в съответствие с критериите за задълбочена оценка на регионалната помощ за големи инвестиционни проекти, изложени в съобщението на Комисията от 16 септември 2009 г. <sup>(30)</sup> („Съобщение за насоки“).

- (112) В съответствие с уместната съдебна практика <sup>(31)</sup> Комисията трябва да извърши оценка въз основа на правилата, приложими към момента на взимане на решението.

<sup>(30)</sup> ОВ С 223, 16.9.2009 г., стр. 3.

<sup>(31)</sup> Решение по дело C-334/07 *Р Котуция/Freistaat Sachsen*, точки 53, 56 и 58.



#### 6.4. Съвместимост с общите разпоредби на НРП

- (113) Комисията провери дали помощта е предоставена в съответствие с общите разпоредби на НРП. Тази оценка доведе до следното становище:
- (114) На основание точка 9 от НРП, Dell Полша не е предприятие в затруднено положение по смисъла на Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение <sup>(32)</sup>.
- (115) Макар по принцип, на основание точка 10 от НРП, Комисията да не одобрява предоставянето на *ad hoc* регионална помощ, с оглед на информацията, представена в съображения 10 и 13, може да се счита, че проектът допринася за постигане на съгласувана стратегия за регионално развитие. По-специално, от инвестиционния проект се очаква да допринесе за развитието на икономическа дейност в региона чрез положителни въздействия по отношение на създаване на работни места (преки и косвени), обучение и трансфер на знания, както и мултиплициращ ефект за допълнителни инвестиции чрез свързани услуги и производители.
- (116) Проектът представлява първоначална инвестиция по смисъла на точка 34 от НРП, тъй като касае създаването на нова производствена площадка (виж съображение 12).
- (117) В съответствие с точка 38 от НРП, преди започване на работа по проекта, получателят е подал заявление за помощ и полските власти писмено са потвърдили, че ако бъде одобрен от Комисията, инвестиционният проект на Dell Полша ще отговаря на критериите за предоставяне на помощ (виж съображение 15).
- (118) В съответствие с точка 39 от НРП, личният принос на получателя към допустимите разходи е над 25 % (виж съображение 16).
- (119) В съответствие с точка 50 от НРП, допустимите разходи по проекта са изчислени въз основа на допустимите инвестиционни разходи (виж съображение 14). Съгласно с точка 58 от НРП, помощта за създаване на работни места беше изчислена въз основа на разходите за труд в продължение на 2 години (разходи за брутно възнаграждение и други задължителни плащания) за новоназначени лица.
- (120) В съответствие с точка 64 от НРП, чрез отправяне на уведомление за помощта преди привеждането ѝ в действие, Полша се е съобразила със задължението за индивидуално уведомление (виж съображение 2).
- (121) Съгласно точки 71—75 от НРП, правилата за кумулиране на помощта са били спазени (виж съображения 2 и 15).
- (122) Поради това Комисията счита, че помощта съответства на общите разпоредби на НРП.

#### 6.5. Съвместимост с разпоредбите на НРП за големи инвестиционни проекти

##### 6.5.1. Единичен инвестиционен проект

- (123) Инвестициите, извършени от Dell Полша, са били последвани от инвестиции от двама от неговите доставчици, RR Donnelley Global Turnkey Solutions Полша и Flextronics.
- (124) В своето решение за откриване на процедурата (точки 42—51), Комисията счете, че не съществуват достатъчно технически, функционални и стратегически връзки между инвестицията, извършена от Dell Полша, и инвестициите, извършени от неговите двама доставчици, така че да се счита, че образуват част от единичен инвестиционен проект по смисъла на точка 60 и бележка под линия 55 от НРП.
- (125) Комисията отбелязва, че не е получавала мнения по отношение на естеството на проекта като единична инвестиция.
- (126) Следователно, Комисията потвърждава, че инвестициите, извършени от Dell Полша от една страна, и от горепосочените доставчици, от друга, не може да се считат за част от единичен инвестиционен проект по смисъла на точка 60 и бележка под линия 55 от НРП.

#### 6.6. Съвместимост с разпоредбите на точка 68 от НРП — проверка на съмненията, изразени в решението за откриване на процедурата

- (127) Въз основа на информацията, предоставена от полските власти и от заинтересовани страни в резултат на официална процедура по разследване, е необходимо да се проучи дали съмненията, изразени в решението за откриване на процедурата, са били разсеяни.

<sup>(32)</sup> Съобщение на Комисията (ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2).



6.6.1. Съвместимост с теста на производствения капацитет за стационарни/преносими компютри

6.6.1.1. Уместни продуктови пазари за стационарни и преносими компютри

(128) В своето решение за откриване на процедурата (точки 62 и 105), Комисията изрази съмнения дали за целите на решението стационарните и преносимите компютри могат да се считат за единичен продуктов пазар или за два отделни уместни продуктови пазара.

(129) Предвид мнението на полските власти и заинтересованите страни, Комисията отбелязва, че са налице признаци за известна степен на взаимозаменяемост по отношение на търсенето и в двете посоки<sup>(33)</sup> за двата въпросни продукта и че определени производители, по-специално Dell, изглежда са способни на взаимозаменяемост по отношение на предлагането<sup>(34)</sup>. Въпреки това, има и признаци за съществуването на значително ниво на постоянно търсене на другия продукт или изключително търсене за един от продуктите, както и че за някои производители може да съществуват значителни технически, организационни и свързани с разходи пречки пред преминаване от производството на единия продукт към производството на другия.

(130) Въпреки че информацията, получена по време на официалното разследване, е позволила по-добро разбиране на сектора на персоналните компютри, Комисията изразява становището, че тя е недостатъчна за провеждане на значимо проучване на пазара, което да позволи определянето на уместния продуктов пазар или пазари на стационарни и преносими компютри<sup>(35)</sup>. Поради това Комисията отбелязва, че съмненията, свързани с уместния продуктов пазар на стационарни и преносими компютри, не са били разсеяни.

(131) Предвид горепосоченото, Комисията констатира, че макар да е възможно точното определение на уместния продуктов пазар на стационарни и преносими компютри

<sup>(33)</sup> Въпреки че взаимозаменяемостта по отношение на търсенето изглежда се извършва предимно в една посока, от стационарни към преносими компютри.

<sup>(34)</sup> Т.е. „доставчиците са в състояние да променят производството към съответните продукти и да ги продават в краткосрочен план без значителни допълнителни разходи или рискове в отговор на малки и постоянни промени в съответните цени“ (Известие на Комисията относно определянето на съответния пазар по смисъла на общностното право на конкуренция, точка 20, ОВ С 372, 9.12.1997 г., стр. 5).

<sup>(35)</sup> По-специално, поради липса на данни, Комисията нямаше възможност да извърши пазарен анализ въз основа на количествени методи (например кръстосана еластичност на цените, тест SSNIP и др.), което би позволило определяне на уместния пазар. Въпреки това, изчисленията показват съотношение на цените на стационарните и преносими компютри от 0,92, но няма критерий, по който да се отсъди дали това високо съотношение показва дали търсенето реагира на малки, но постоянни изменения на цените между двата продукта. Освен това, този висок коефициент може да се дължи на общ фактор като цената на използваните елементи или на обща (спадане) тенденция в цените, а не на конкурентни ограничения.

да бъде оставено отворено, за целите на настоящото решение е необходимо стационарните и преносимите компютри да бъдат разглеждани поотделно, за да може да се разгледат поотделно конкурентните ограничения, които биха могли да съществуват, ако стационарните компютри се разглеждат като отделен продуктов пазар<sup>(36)</sup>.

6.6.1.2. Производствен капацитет, създаден с проекта

(132) В своето решение за откриване на процедурата (точки 99 и 105), Комисията изрази съмнения дали е подходящо да разглежда въздействието върху капацитета на Dell, създаден с проекта, в ЕИП като цяло в сравнение с варианта, при който се разглежда единствено капацитета, създаден с проекта.

(133) Предвид мненията на полските власти, представени в съображения 77 и 78, Комисията посочва, че точка 68(б) от НРП се отнася до „производствения капацитет, създаден с проекта“, което изключва възможността заедно с капацитета, създаден с проекта, да се вземе под внимание нивото на производствения капацитет на други заводи или дружества в рамките на ЕИП, които принадлежат на получателя. В действителност, ако с цел установяване дали е спазен прагът в точка 68(б) от НРП, увеличението на капацитета в една държава-членка могат да бъдат компенсирани от съкращения в друга държава-членка — в резултат на което например няма да има нетно увеличение на капацитета на равнището на дружеството — това би означавало, че поне една важна категория случаи на потенциално вредна държавна помощ може да избегне задълбочено разглеждане, а именно онези мерки за помощ, чието въздействие се състои в увеличаване на производствения капацитет в една държава-членка за сметка на друга, в която капацитетът е намален заради помощта. Както е посочено в параграфи 52—53 от Съобщението за насоки, тези мерки може да са в противоречие със самата концепция на регионалната помощ и следователно трябва да бъдат контролирани.

(134) Предвид мненията на полските власти, представени в съображение 79, Комисията счита, че е необходимо да вземе под внимание въздействията от увеличението на производствения капацитет, постигнато с проекта, за който е била уведомена, както и че съкращенията в капацитета на други производствени съоръжения в рамките на ЕИП не могат да бъдат взети под внимание ако подобни съкращения не представляват част от инвестиционния проект, във връзка с който е направено уведомление за помощ, и следователно не са засегнати от предоставянето на помощта. Комисията отбелязва, че в решението по дело за държавна помощ N 158/05 Getrag Ford Transmissions Slovakia s.r.o., цитирано от полските власти, очакваното намаление на капацитета в една държава-членка е част от проекта, предмет на уведомлението.

<sup>(36)</sup> Точка 27 от известието относно определянето на пазара, посочено в бележка под линия 34, показва, че „ако в обсега на възможните алтернативни пазарни дефиниции съответната операция не повдига опасения за конкуренцията, въпросът за дефиницията на пазара остава отворен.“ В обратния случай, ако бъдат изразени опасения в обсега на алтернативни пазарни дефиниции, те ще бъдат взети под внимание.

(135) Предвид мнението на полските власти, представени в съображение 80, Комисията отбелязва, че предвид гъвкавостта на производството в завода, пълният капацитет, създаден с проекта, по принцип би могъл да се разпредели за производството на всеки от трите въпросни продукта<sup>(37)</sup>.

(136) В контекста на горепосоченото, Комисията счита, че намаляването на производствения капацитет на получател в друга държава-членка не може да се вземе под внимание. Комисията заключава, че производственият капацитет, създаден с проекта, надвишава 5 % от пазара при всички засегнати продуктови пазари.

#### 6.6.1.3. Използване на количествени показатели при изчисляване на ръстовете

(137) В своето решение за откриване на процедурата (точки 100 и 105), Комисията изрази съмнения дали би могла да изчисли средния годишен ръст на продуктите, засегнати от инвестиционния проект, съгласно точка 68(б) от НРП, единствено въз основа на количествени показатели.

(138) Комисията отбелязва, че отрицателният ръст при стационарните компютри в стойностно изражение би могъл да отразява сериозното намаление в средните продажни цени на стационарните компютри. Този отрицателен ръст в стойностно изражение би могъл да показва, че увеличението в количеството е недостатъчно, за да компенсира намаляващите пределни доходи, което е типично за пазар в упадък. Комисията отбелязва, че същото намаление в средните продажни цени на стационарните компютри е приложимо и към преносимите компютри и сървърите. Въпреки това, за разлика от ситуацията при стационарните компютри, положителният ръст по отношение на количество и стойност за преносими компютри и сървъри показва, че намаляването в техните продажни цени се компенсира изцяло от увеличението на продадените количества.

(139) Предвид горепосоченото, Комисията счита, че, с цел да се оцени дали стационарните компютри представляват пазар в упадък в обхвата на реалистичното определение на пазара, според което те се считат за отделен продуктов пазар, тя не е в състояние да изчисли средния годишен ръст при стационарните компютри, посочен в точка 68(б) от НРП, единствено на базата на количествени показатели.

#### 6.6.1.4. Заключение относно теста за увеличението на производствения капацитет за стационарни/преносими компютри

(140) Комисията заключава, че ако стационарните компютри се сметат за отделен продуктов пазар от преносимите компютри, помощта би могла да доведе до опасения за конкуренцията, тъй като от гледна точка на пазара за

стационарни компютри ще представлява помощ за дружество в сектор в упадък. Поради това, по отношение на стационарните компютри е необходимо да се извърши задълбочена оценка на въздействията на помощта.

#### 6.6.2. Съвместимост с теста за пазарния дял на сървъри

##### 6.6.2.1. Определяне на границите на уместния продуктов пазар на сървъри

(141) В своето решение за откриване на процедурата (точки 65—67, 72 и 105), Комисията посочи, че е подходящо да следва определение на пазара, основано на продуктов клас/ценови обхват, с цел определяне границите на пазара на сървъри, но изрази съмнения дали сегментирането по продуктов клас/ценови обхват представлява подходящо определяне на границите на пазара за сървъри.

(142) Предвид получените мнения, Комисията счита, че първоначалното ѝ мнение, че сегментирането на сървърите по продуктов клас/ценови обхват представлява най-подходящото определяне на пазарни граници, в този случай може да бъде опровергано от аргументи в полза на други задоволителни определения на пазарни граници.

(143) Предвид горепосоченото, Комисията счита, че съмненията относно подходящото определяне на пазарни граници, което следва да бъде приложено с цел измерване дялът на Dell на пазара на сървъри, не са били разсеяни.

##### 6.6.2.2. Уместен географски пазар на сървъри

(144) В своето решение за откриване на процедурата (точки 78—81 и 105), Комисията изрази съмнения дали за уместния географски пазар на сървъри трябва да се счита територията на ЕИП, региона на ЕМЕА или световното равнище.

(145) По отношение на мнението на полските власти, Комисията счита, че представените аргументи са специфични за бизнес модела и работния режим на Dell и не са непременно приложими към други производители на сървъри, нито отразяват функционирането на пазара на сървъри като цяло.

(146) Комисията отбелязва, че мненията на заинтересованите страни показват, че търговията със сървъри се извършва на по-обширно равнище от ЕИП или региона на ЕМЕА, както и че повечето производители извършват дейност на световно равнище.

(147) Въпреки това, Комисията посочва, че географският пазар на сървъри е уместен единствено ако се вземе предвид пазарният дял на Dell за сървъри със структура x86.

<sup>(37)</sup> На практика обаче се използва производството на единици, приспособено към даден продукт, представено от полските власти въз основа на първоначалните прогнози на Dell, а не така наречения стандарт за производствен капацитет (максимален теоретичен капацитет).

(148) В контекста на горепосоченото, Комисията счита, че макар и да има основания да се смята, че географският пазар на сървъри е на световно равнище, като се вземат предвид съмненията относно подходящото определяне на границите на пазара за сървъри, определението на географският пазар за сървъри може да бъде оставено отворено.

#### 6.6.2.3. Заключение относно теста за определяне на пазарния дял на сървърите

(149) Комисията заключава, че в зависимост от използваното определение за сървъри, помощта би могла да доведе до опасения за конкуренцията. По-специално, при използването на разграничението като структура x86/различна структура, за сегмента на структура x86 от продуктивния пазар мярката ще представлява помощ за дружество с дял, надвишаващ 25 % от съответния пазар на световно равнище. Поради това по отношение на пазара на сървъри е необходимо да се проведе задълбочена оценка на въздействията на помощта.

#### 6.6.3. Заключение относно съмненията, изразени в решението за откриване на процедурата

(150) Комисията счита, че съмненията дали помощта отговаря на условията, изразени в решението за откриване на процедурата, определени в точки 68(а) и 68(б) от НРП, не са били разсеяни.

(151) В съответствие с точка 68 от НРП, в случай че някой от двата прага, посочени в точки 68(а) и 68(б) от НРП, бъде превишен заради разглежданата мярка<sup>(38)</sup>, е необходимо да се извърши подробна проверка след откриване на процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора, дали помощта е нужна, за да се осигури стимулиращ ефект за инвестицията и дали положителният ефект от мярката за помощ надвишава полученото в резултат нарушение на конкуренцията и въздействието върху търговията между държавите-членки.

### 6.7. Задълбочена оценка

(152) Задълбочената оценка се провежда въз основа на Съобщението за насоки, което посочва критериите за оценка на положителните и отрицателни въздействия на помощта.

<sup>(38)</sup> Тъй като тези прагове не са превишени за преносими компютри, по принцип е необходимо да се оцени нарушаването на конкуренцията и въздействието върху търговията по отношение на пазара на стационарни компютри и пазара на сървъри. Въпреки това, предвид факта, че в настоящия случай фабриката в Łódź се характеризира с взаимозаменяемост по отношение на предлагането във връзка с производството на стационарни и преносими компютри, не е възможно да направи разграничение между ограниченията на конкуренцията, които може да оказват въздействие на пазара на преносими компютри влияещите на пазара на стационарни компютри ограничения. Следователно, макар като предпазна мярка стационарните и преносимите компютри да се разглеждат като отделни продуктови пазари, оценката на капацитета, създаден с инвестиционния проект, взема под внимание създадения теоретичен максимален капацитет, независимо от фактическата разбивка по продукти.

#### 6.7.1. Положителни въздействия на помощта

##### 6.7.1.1. Цел на помощта

#### Мнение на Полша

(153) Полските власти посочват, че инвестицията на Dell в област Łódź е дългосрочен ангажимент (производствените съоръжения трябва да бъдат поддържани в продължение на поне пет години след завършването им, а създадените работни места трябва да бъдат поддържани в продължение на поне пет години) и също така че представлява важен прецедент, който може да положи основите за бъдещи инвестиции в провинцията. Поради това той представлява приемлив ангажимент за провинция Łódź, който ще спомогне за разкриването на преки работни места и ще стимулира регионалното развитие.

(154) Това положително влияние е подсилено от клъстерния ефект, който инвестиционният проект вероятно ще предизвика, като насърчава фирми от същите или подобни индустрии да се установят наблизо, за да извлекат полза от външните икономии от мащаба или обхвата.

(155) По-специално, приносът на Dell за създаването на работни места в провинция Łódź<sup>(39)</sup> има вероятност да надхвърли 2 500<sup>(40)</sup> преки работни места до януари 2010 г.<sup>(41)</sup>, плюс около 1 300 непреки работни места от доставчици, подизпълнители и доставчици на услуги в региона.

(156) От гледна точка на регионалното развитие, полските власти също посочват влиянието на инвестицията върху следното:

— Образование: Dell си сътрудничи с два местни института за висше образование<sup>(42)</sup> (например чрез предоставяне на стипендии, възлагане на проучвания или предлагане на стажове) и възнамерява да започне работа с други подобни институти в провинция Łódź<sup>(43)</sup>. Dell също така взема участие в програмата „Развитие на човешките ресурси“ в Łódź, стартирана от град Łódź<sup>(44)</sup>. Подобно на това, което се случи в Ирландия<sup>(45)</sup>, това сътрудничество с местни институти за висше образование и местни власти ще допринесе за местни иновации, както и развитието на икономика, основана на знанието, и информационно общество.

<sup>(39)</sup> Безработицата в провинция Łódź е 17,9 %.

<sup>(40)</sup> Настоящата работна сила надвишава необходимото с 1 700 служители.

<sup>(41)</sup> Очаква се тази цифра да достигне 3 000 през инвестиционния период.

<sup>(42)</sup> Университет Łódź и технически университет Łódź.

<sup>(43)</sup> В провинция Łódź има пет държавни университета и повече от 10 частни института за висше образование. Всяка година завършват 20 000 студенти (10 % от всички лица с висше образование в Полша).

<sup>(44)</sup> Тази програма включва финансиране на стипендии, както и чуждоезиково обучение, възможности за стаж и информационен обмен на пазара на труда.

<sup>(45)</sup> Полша се позовава на сътрудничеството между Dell и университети в Ирландия (Trinity College, университетът в Limerick и Dublin Institute of Technology).

— Трансфер на знания: заводът на Dell в Полша е сред най-съвременните в света и има голяма вероятност знанията да се разпрострат в местната икономика. Ефектите на разпространение на знания ще се получат от процесите на управление и производство, които Dell ще въведе в провинцията и които ще доведат до разпространение на операционни, финансови, технически, логистични<sup>(46)</sup> умения и такива за обслужване на клиенти, както вече се случи в Limerick. Dell също така ще осигури на работната си сила редица възможности за обучение<sup>(47)</sup>. Очаква се проектът да допринесе за създаването и разпространението на информационни и комуникационни технологии (ИКТ) и основаването на многостранен център като този в Limerick (използвайки операционни, финансови, технически, логистични умения и такива за обслужване на клиенти).

— Мултиплициращ ефект: присъствието на Dell ще спомогне повишаването на стандарта на живот в провинция Łódź, увеличавайки производителността на местната икономика и паричните потоци в провинцията. С цел оценяване на потенциалния мултиплициращ ефект на инвестицията на Dell, полските власти се позовават на резултатите от проучване, проведено от Dell, на подобни инвестиции в САЩ. Проучването<sup>(48)</sup> показва, че средно, на всяко работно място, създадено от Dell, са създадени две такива на местно ниво, а други 2,5 работни места са създадени в други региони в САЩ. Въз основа на това се очаква изчислената ведомост на Dell в размер на 17,3 млн. EUR годишно да създаде допълнителни 13 млн. EUR за нови работни места в провинция Łódź и 9,5 млн. EUR годишно за Полша като цяло.

#### **Мнение на конкурента**

- (157) Конкурентът изразява съмнения относно разкриването на непреки работни места. Той твърди, че допълнителните инвеститори няма да разширят производствените си капацитети, а вместо това ще увеличат употребата на съществуващи съоръжения в Полша. Конкурентът също така смята, че непреките инвестиции са надценени, както и че ползите от присъствието на Dell в провинцията ще бъдат ограничени.

#### **Анализ и заключение**

- (158) Комисията отбелязва, че полските власти са предоставили информация относно целта на помощта и въздействията на инвестиционния проект върху регионалното развитие, образованието, разпространението на знания, потенциалните мултиплициращи ефекти, разкриването на преки и непреки работни места.
- (159) Комисията счита, че полските власти са предоставили адекватна информация, с която да демонстрират, че

проектът ще допринесе за икономическото развитие на провинция Łódź.

- (160) Комисията счита, че мнението на конкурента е необосновано и следователно не може да бъде взето под внимание.
- (161) Предвид горепосоченото, Комисията счита, че има вероятност инвестицията да направи цялостен положителен принос към икономическото развитие в област Łódź и че като такава ще спомогне за постигането на целта за регионално развитие.

#### **6.7.1.2. Целесъобразност на инструмента за помощ**

- (162) Както е посочено в параграфи 17 и 18 от Съобщението за насоки, държавната помощ под формата на първоначална инвестиционна помощ е само един начин за преодоляване на пазарните неуспехи и насърчаване на икономическото развитие на региони в неравностойно положение. Помощта представлява подходящ инструмент, ако тя предоставя специфични предимства в сравнение с други политически мерки. В съответствие с параграф 18 от Съобщението за насоки, „мерки, за които държавите-членки са планирали други варианти на политиката и за които са установени предимствата от използване на селективен инструмент, като например държавна помощ за определено дружество, се считат за подходящ инструмент.“

#### **Мнение на Полша**

- (163) В подадената от тях информация от 18 февруари 2009 г. полските власти подробно обясниха, че предоставянето на държавна помощ за големи проекти с регионални изгоди като инвестицията от страна на Dell Полша в Łódź е било единственото подходящо средство, чрез което икономическите проблеми на областта могат да бъдат разрешени (освен общите мерки, които вече са били приложени).
- (164) С оглед на резултатите от проучването на IECG, полските власти посочват, че въпреки общите мерки за подпомагане на икономическото развитие на национално и регионално равнище чрез инвестиции в основна инфраструктура и производствени фактори, по-специално чрез използване на Структурните фондове, големи регионални различия продължават да съществуват в Полша като цяло и особено в област Łódź. По-специално, данните, предоставени в проучването, показват, че БНП в област Łódź на глава от населението е под средната стойност за страната, докато безработицата е над средната за страната, а трайната безработица също е по-висока отколкото в Полша като цяло. Средното ниво на заплатите в областта също е под средните стойности за страната. Освен това, разликата в нивата на заплащане между област Łódź и Полша като цяло се е повишила през период 2004—2007 г.

<sup>(46)</sup> Dell използва сложни логистични фабрични системи и това ноу-хау вероятно ще бъде от полза на други производители в провинция Łódź.

<sup>(47)</sup> Например часове по английски език, обучение във връзка със социални умения, курсове за сертификат SixSigma.

<sup>(48)</sup> Dell Inc. Икономическо въздействие върху националните и местни пазари 2003—2004 г.; Angelou Economics, стр. 2.



- (165) Полските власти също така посочват, че общите мерки, изпълнени в Полша като цяло с цел привличане на инвестиции към страната, изглежда са оказали ограничено въздействие върху обема на преките чужди инвестиции (ПЧИ). Според данните, предоставени в проучването, Полша е с едно от най-ниските нива на ПЧИ като процент от БВП в сравнение с други държави-членки, присъединили се към Общността от 2004 г. насам.
- (166) Полските власти считат, че средното изоставане на развитието в област Łódź показва необходимостта от по-целева намеса. В тази връзка полските власти отбелязват, че облагодетелствайки пазара на труда и насърчавайки развитието на инфраструктурата, големите инвестиции често водят до допълнителни инвестиции чрез обединяването на икономическата дейност в клъстери и въздействията, свързани с това (индустриално концентриране, непряк растеж, разпространение на знания и технологии). Поради това държавната помощ, предоставена в подкрепа на големи инвестиционни проекти, може да бъде ефективно средство за повишаване на регионалното развитие.

#### **Мнение на конкурента**

- (167) Конкурентът твърди, че тъй като помощта е предоставена като *ad hoc* помощ, а не съобразно схема, Полша не е задължена да я предоставя на всички оператори в сектора при еднакви условия. Конкурентът отбелязва, че подобна помощ може по принцип да бъде предложена на конкурентите на Dell, но се съмнява дали в сегашната икономическа ситуация, помощ от над 50 млн. EUR може да бъде предоставена на друг производител на компютри.
- (168) Конкурентът изтъква, че в съответствие с точка 10 от НРП, *ad hoc* помощ може да се предоставя само при извънредни обстоятелства. Конкурентът счита, че използването на *ad hoc* помощ е необосновано и неподходящо, тъй като тя би увеличила пазарната сила на дадено дружество в пазар, в който то има значителен дял на предлагане, а именно пазара на сървъри, и в пазар в упадък, а именно пазара на стационарни компютри.

#### **Становище на Полша относно мнението на конкурента**

- (169) Полските власти посочват, че мнението на конкурента не предполага, че икономическите затруднения в област Łódź могат да бъдат преодолени с други средства, освен с държавна помощ за голям инвестиционен проект. Полските власти отбелязват, че единственият коментар на конкурента е, че подобна помощ не се предоставя на други оператори. Според полските власти, това изявление е основано на неразбиране на концепцията за целесъобразност, изложена в НРП, според която Комисията трябва да анализира дали целта на помощта би могла да бъде постигната с други средства. Полските власти считат, че конкурентът не прави подобни предложения.

#### **Анализ и заключение**

- (170) Комисията отбелязва, че полските власти основават аргументите си относно целесъобразността на инструмента за помощ на макроикономически анализ на факторите, влияещи на икономическото развитие на национално и регионално ниво в Полша. Те посочват, че докато Полша като цяло и по-специално област Łódź са области в неравностойно положение, общите мерки в Полша като цяло (за разлика от *ad hoc* помощта за големи инвестиционни проекти в далени провинции) са оказали ограничено въздействие върху обема на ПЧИ и че в Полша все още има значителни регионални различия. Полските власти посочват, че област Łódź е един от регионите с най-нисък БВП на глава от населението, с най-висока безработица и най-ниски средни месечни брутни възнаграждения. Полските власти заключават, че тъй като пазарната неефективност пречи на нормалното функциониране на пазара, държавната помощ за големи инвестиционни проекти е ефективно средство за увеличаване на регионалното развитие чрез концентриране на индустриалната активност и създаване на клъстери и свързаните с тях въздействия (привличане, разпространение, непряк растеж).
- (171) Във връзка със становището от Полша, Комисията отбелязва, че полските власти са предоставили обширни икономически доказателства, които показват, че предоставянето на държавната помощ за големи инвестиционни проекти с регионални ползи като проекта, осъществяван от Dell Полша, е подходящо средство за отстраняване на икономическите проблеми на област Łódź (в допълнение към общите мерки, които вече са приложени).
- (172) По отношение на мнението на конкурента, Комисията посочва, че с изключение на схемите за данъчни облекчения, при които помощта се предоставя автоматично за отговарящи на критериите разходи, без свобода на действие от страна на властите, държавата-членка не е задължена да предоставя помощ на всички оператори в сектора при еднакви условия, включително и помощ, предоставена съгласно одобрени или съществуващи схеми за помощ. Комисията също така посочва, че докато индивидуалната *ad hoc* помощ трябва да бъде обоснована на целта на помощта и нейните въздействия, това не се отнася до целесъобразността на инструмента за помощ, който е свързан с въпроса дали помощта е необходима в сравнение с общите политически мерки, независимо от същността на тази помощ.
- (173) В контекста на горепосоченото, Комисията счита, че помощта, за която е била уведомена, представлява подходящ инструмент за постигане целта на помощта.

#### **6.7.1.3. Стимулиращ ефект**

- (174) В своето решение за откриване на процедурата (точка 108) Комисията потърси доказателство дали и до каква степен помощта е оказала въздействие върху икономическите решения на дружеството, с цел да оцени стимулиращия ефект на помощта, посочен в параграфи 19—28 от Съобщението за насоки.

(175) Параграф 22 от Съобщението за насоки се посочват два алтернативни сценария, чрез които може да се докаже стимулиращия ефект. В сценарий 1 „помощта стимулира получателя да приеме положително инвестиционно решение, тъй като инвестиция, която при други обстоятелства не би била рентабилна за съответното дружество, независимо от местоположението, може да се осъществи в подпомагания регион.“ В сценарий 2 „помощта стимулира получателя да избере да вложи планирана инвестиция в съответния регион, не другаде, тъй като тя компенсира нетните недостатъци и разходи, свързани с местоположение в подпомагания регион.“

(176) В параграф 23 от Съобщението за насоки се посочва, че „държавата-членка следва да докаже пред Комисията наличието на стимулиращ ефект на помощта“, „да посочи кой сценарий е осъществен“ и „да предостави [...] подробно описание на алтернативния сценарий.“

(177) Полските власти са предоставили информация относно стимулиращия ефект и пропорционалност на помощта. По-специално, полските власти посочиха в представената от тях информация от 18 февруари 2009 г., че през 2005—2006 г. Dell е определило необходимите характеристики на проекта, за да отговори на прогнозираното търсене, и е решило да осъществи проекта независимо от неговото местоположение. Следователно няма смисъл да се взема под внимание, както е предвидено в сценарий 1, дали инвестицията би била реализирана.

(178) По отношение на параграф 25 от Съобщението за насоки, Комисията отбелязва, че помощта спада към сценарий 2. Следователно е необходимо да се вземат под внимание въздействията от помощта от гледна точка облагодетелстване на местоположението в целевия регион в сравнение с друг регион (за който в алтернативния сценарий се счита, че не е предоставена помощ).

#### Мнение на Полша

(179) В представената от тях информация от 18 февруари 2009 г. полските власти посочват, че с цел да определи местоположението за проекта, Dell е анализирано и сравнило разходите в и предимствата на няколко потенциални местоположения и като резултат е запазило две потенциални местоположения за инвестиционния проект, а именно Łódź в Полша и Nitra в Словакия<sup>(49)</sup>.

(180) През пролетта на 2006 г. Dell проведе анализ, описан в поверителен дружествен документ, предоставен от

<sup>(49)</sup> Полските власти посочват, че са обсъждани други местоположения в Общността (в Ирландия, Чешката република, Румъния и Унгария), преди анализът да бъде ограничен до Полша и Словакия.

полските власти, за идентифициране и преглед на факторите на ценообразуване, които представляват ключовите разлики при оценяване на сравнителните предимства на две местоположения, които бяха: [...] <sup>(50)</sup>. Документът също съдържа количествено сравнение на ценовите разлики в нетната настояща стойност (ННС) между двете местоположения, проучени за проекта <sup>(51)</sup>.

(181) Въз основа на този документ, консултант от LECG извърши анализ на ННС на ценовата разлика между двете местоположения, проучени за проекта. Предвид алтернативната ситуация, в проучването на LECG се допуска, че недостатъците от установяване в област Łódź в сравнение с регион Nitra по отношение на [...] и [...] не се компенсират от предимствата на Łódź по отношение на [...] и [...]. Анализът на ННС, изчислен за периода 2007—2018 г., води до заключението, че като цяло, при липса на помощ (както в Łódź, така и в Nitra), за Dell би било по-благоприятно да установи проекта в Nitra, вместо в Łódź (вж. таблицата по-долу).

#### Настояща стойност на ценовите разлики между Łódź и Nitra

(хил. EUR)

Категория/парични потоци	ННС години 1—12
[...] от Łódź	[...]
[...] от Łódź	[...]
[...] от Łódź	[...]
[...] от Łódź	[...]
Общо отрицателни ННС на област Łódź (без държавната помощ)	- 40 360

Становище: Дисконтиращият коефициент, използван за изчисляване на всички парични потоци, включително потоците, свързани с помощта, е среднопотеглената цена на капитала (СПЦК) в размер на [...] %, използвана от Dell в оценката на инвестиционните му проекти като цяло. При обмяната на валута е използван средния обменен курс за септември 2006 г. (датата на сключване на МР между Dell и правителството на Полша).

Източник: изчисления на LECG въз основа на данни, предоставени от Dell.

(182) Полските власти посочват, че Dell няма допълнителни официални документи, в които се сравняват двете инвестиционни местоположения, включени в списъка. Dell не е имало нужда да изготвя такива документи, тъй като процесът по взимане на решение е бил основан на препоръките, дадени на управителния съвет от екипа за избор на обект. Екипът по избиране на обект щателно е оценил всички възможни обекти след редица посещения и преговори с властите по пакета държавна помощ, с цел даване на препоръки на управителния съвет относно окончателното решение.

<sup>(50)</sup> В документа също така се проучват условията около изпълнението на инвестиционния проект и осъществяването на дейностите по производството и предлагането, които представляват целта на инвестиционния проект.

<sup>(51)</sup> Полските власти предоставиха на Комисията документите на дружеството и проучването на LECG по време на етапа на оценяване.

- (183) Полските власти посочват, че МР, което представлява писмото за намерение, е последният документ, който потвърждава решението на Dell да инвестира в Полша при договорените условия, по-специално усвояването на пакета за държавна помощ.
- (184) Полските власти отбелязват, че инвестиционните условия и по-специално помощта са били предмет на продължителни преговори между Dell и различни институции, които представляват правителството на Полша (проведени от полската Агенция за информация и чуждестранни инвестиции). Първоначалните срещи са се състояли през април 2005 г. и са били последвани от редица посещения до различни местоположения в Полша. Първоначалните оферти за помощ са били отправени към Dell в края на 2005 г. Преговорите относно формулирането на текста на МР са продължили от май 2006 г. до края на юли 2006 г., когато страните са постигнали съгласие относно предварителния текст. През август 2006 г. са били направени някои изменения и документът е бил окончателно подписан от всички страни на 19 септември 2006 г., потвърждавайки решението на Dell да инвестира в Полша.
- (185) Полските власти са предоставили копие от вътрешен документ на Dell, който е бил представен на управителния съвет и който потвърждава, решението за инвестиране в Łódź. Документите са от 6 септември 2006 г., а към този момент текстът на МР вече е бил приет от страните.

#### **Мнение на конкурента**

- (186) Конкурентът твърди, че в помощта отсъства реален стимулиращ ефект и вярва, че Dell не е успяло да покаже, че помощта предоставя реален стимул, с който то да промени поведението си към момента, когато Полша се е съгласила да подпомогне инвестирането му. Конкурентът твърди, че предвид централното географско местоположение на Полша и наличието на стабилна работна сила, тя е имала успехи при привличането на преки чуждестранни инвестиции и поради това Dell е следвало рационална икономическа посочка, която би следвало и без държавна помощ. Конкурентът посочва, че от последното тримесечие на 2007 г. насам, пазарните условия значително са се променили вследствие появата на нетбук компютри, с което се подронва аргументацията на инвестицията на Dell в производството на стационарни и преносими компютри и сървъри.

#### **Становище на Полша относно мнението на конкурента**

- (187) В отговора си от 22 април 2009 г. полските власти посочват, че са предоставили подробно икономическо доказателство за причината, поради която помощта съдържа стимулиращ ефект, когато Dell е решило да установи завода в Łódź през 2006 г. Те твърдят, че конкурентът си противоречи по няколко начина: той е започнал с твърдението, че Dell би осъществило инвес-

тицията в Полша дори и без помощ, но след това заявява, че с промяната на пазарните условия, Dell вероятно не би решило да изгради завод. Полските власти отбелязват също, че в заявлението си конкурентът не споменава защо настоящите пазарни условия са уместни за анализиране на ефект от инвестиция, свързан с инвестиционно решение, взето през 2006 г.

- (188) Полските власти посочват, че нито един от коментарите на конкурента не е уместен при оценяване дали помощта съдържа стимулиращ ефект. За полските власти, единственият уместен въпрос е дали инвестицията би била установена другаде, ако помощта не е била предоставена.

#### **Анализ и заключение**

- (189) По отношение на мнението на конкурента, Комисията отбелязва, че то не е от значение за оценката на стимулиращия ефект от сценарий 2, според който въздействията от помощта трябва да се разглеждат от гледна точка на облагодетелстване на местоположението в целевия район в сравнение с друг регион. Освен това, забележките по последващите промени в пазарните условия не са от значение за оценката на предишно инвестиционно решение.
- (190) По отношение на параграф 23 от Съобщението за насоки Комисията отбелязва, че полските власти са предоставили ясно доказателство, демонстрирано в съображения 183—185, че помощта е оказала реално въздействие върху избора на местоположението за установяване на инвестицията, тъй като решението на Dell да го направи в Łódź е взето едва след като дружеството е постигнало съгласие с полските власти относно условията на помощта, които влияят на икономическите и финансови аспекти от осъществяването на проекта в това местоположение.
- (191) Във връзка с параграф 25 от Съобщението за насоки Комисията отбелязва, че полските власти са предоставили доказателство за стимулиращия ефект на помощ, като са предоставили фирмени документи и проучване, което показва, че е направено сравнение между разходите и предимствата от установяване в въпросния подпомаган регион и тези от установяване в алтернативен регион (Nitra, Словакия). Комисията счита, че сравнителният сценарий, представен от полските власти, е реалистичен.
- (192) Полските власти посочват, че решението за установяване на проекта в Łódź е било взето след решението на правителството на Полша да предостави помощ на Dell за компенсиране на икономическите затруднения, свързани с установяването в Łódź и свързаните с това затруднения и разходи в сравнение с алтернативното местоположение, обсъждано в онзи момент. Поради това, по отношение на параграфи 21 и 28 от Съобщението за насоки Комисията счита, че помощта е спомогнала за промяна на поведението на дружеството получател и че инвестицията не би била осъществена в област Łódź без тази помощ.

- (193) Предвид горепосоченото, Комисията счита, че помощта е дала стимул на Dell да вземе решението да установи новия си производствен завод в Łódź, компенсирайки по-неблагоприятните инвестиционни условия в сравнение с друго предвидено местоположение, и че при липса на помощ инвестицията би била вложена някъде другаде.

#### 6.7.1.4. Пропорционалност на помощта

- (194) В своето решение за откриване на процедурата, Комисията поиска доказателство, че предвид помощта, възвръщаемостта на инвестицията по въпросния проект съответства на нормалната норма на възвръщаемост, прилагана от Dell в рамките на други инвестиционни проекти, на цената на капитала за дружеството като цяло или на обичайната норма на възвръщаемост в съответния отрасъл.
- (195) В сценарий 2 от Съобщението за насоки, помощта се счита за пропорционална, ако съответства на разликата между нетните разходи на получателя за инвестиране в подпомагания район и на нетните разходи за инвестиране в алтернативно местоположение.
- (196) Комисията отбелязва, че данните, предоставени за анализа на стимулиращия ефект (вж. таблицата по-долу), показват, че ННС на помощта не надвишава ННС на общите затруднения, свързани с установяване в Łódź (обща разлика в разходите, с изключение на помощта).

#### Сравнение на разликата в разходите между Łódź и Nitra и размер на помощта

	(хил. EUR)
Общо отрицателни ННС на област Łódź (с изключение на държавната помощ)	- 40 360
ННС на помощта, предоставена от полските власти	39 432
Общо предимства на ННС на област Łódź (включително държавна помощ)	- 927

Становище: Дисконтиращият коефициент, използван за изчисляване на всички парични потоци, включително потоците, свързани с помощта, е среднопредетелената цена на капитала (СПЦК) в размер на [...] %, използвана от Dell в оценката на инвестиционните му проекти като цяло. При обмяната на валута е използван средния обменен курс за септември 2006 г. (датата на сключване на МР между Dell и правителството на Полша).

Източник: изчисления на LECG въз основа на данни, предоставени от Dell.

- (197) В контекста на горепосоченото Комисията счита, че помощта е ограничена до сумата, необходима за компенсиране на нетните допълнителни разходи по установяване в Łódź в сравнение с алтернативното местоположение.

#### 6.7.2. Отрицателни последици от помощта

- (198) Комисията отбелязва, че в точка 40 от Съобщението за насоки се посочва, че „ако, обаче, съпоставителният анализ показва, че инвестицията би била реализирана във всички случаи и при липса на помощ, макар и вероятно на друго място (сценарий 2) и ако помощта е пропорционална, възможните индикации за нарушаване, като например голям пазарен дял и увеличаване на капацитета на пазар с изоставащ растеж, по принцип няма да се различават, независимо от помощта.“

#### 6.7.2.1. Изтласкване на частни инвестиции

- (199) Полша и неидентифицираната заинтересована страна представиха мнение по отношение на двата подкритерия, изложени в Съобщението за насоки за изтласкване на частни инвестиции, а именно създаването на пазарна мощ и създаването или поддържането на неефективни пазарни структури.

#### Мнение на Полша

- (200) Що се отнася до изтласкването на частни инвестиции, полските власти считат, че е малко вероятно конкурентите да реагират на инвестиционния проект, като намалят инвестициите си. Те също така изразяват становището, че инвестиционният проект не спомага за създаването или поддържането на пазарна мощ или поддържането на неефективни пазарни структури.

#### Мнение на конкурента

- (201) Неидентифицираната заинтересована страна твърди, че Dell притежава значителна пазарна мощ, която помощта ще укрепи. Според конкурента, Dell ще може да използва помощта, за да финансира значителни вторични предимства, и ще получи увеличен капацитет на минимална цена. Конкурентът заявява също, че помощта не трябва да бъде използвана за увеличаване на капацитет на пазар в упадък (стационарни компютри).

#### Анализ и заключение

- (202) Що се отнася до пазарната мощ, Комисията счита, че тъй като помощта спада към сценарий 2 и предвид това, че както е посочено по-горе, инвестиционният проект би бил проведен при всички обстоятелства, няма смисъл да се проучват като част от задълбочената оценка въздействията на помощта във връзка с евентуално увеличение на пазарната мощ, тъй като всяка подобна пазарна мощ би съществувала независимо от установяването на инвестицията и не би се повлияла от предоставянето на помощта. Поради това Комисията изразява становището, че в настоящия случай не може да се заключи, че пазарната мощ на получателя се е увеличила в резултат на помощта.



- (203) По аналогичен начин, във връзка със създаването или поддържането на неефективни пазарни структури, независимо от евентуалните признаци, посочени по-горе, че инвестиционният проект би предизвикал значително увеличение на производствения капацитет в пазар, за който може да се счита, че е в упадък (стационарни компютри), Комисията счита, че не може да заключи, че има вероятност помощта да изтласка частните инвестиции, тъй като теорията на вредата в сценарий 2 не се отнася до това дали има вероятност конкурентите да бъдат повлияни от инвестицията, а до това дали помощта оказва въздействие върху избора на местоположение.
- (204) В контекста на горепосоченото, Комисията счита, че помощта не поражда опасения по отношение на изтласкването на частни инвестиции.

#### 6.7.2.2. Отрицателни ефекти върху търговията

- (205) Освен потенциалните отрицателни ефекти в резултат на изтласкването на частни инвестиции, Съобщението за насоки също така посочва потенциалните отрицателни ефекти върху търговията и местоположението, които могат да бъдат свързани с големи инвестиционни проекти.
- (206) С оглед да се определи въздействието на инвестицията върху търговията, преди всичко е необходимо да се направи оценка дали помощта води до преместване на съществуваща дейност от един регион в друг в сравнение с развитието на допълнителна икономическа дейност. В случай на преместване, отрицателните ефекти за региона, в които се преустановяват икономическите дейности (в съществуващи местоположения или в алтернативното местоположение, където инвестицията би била установена при липса на помощ), трябва да се вземат под внимание в цялостния тест за балансиране.
- (207) В съответствие с параграф 50 от Съобщението за насоки, „когато се оценяват големи инвестиционни проекти, при съблюдуване на тези насоки, Комисията трябва да има цялата необходима информация, за да прецени дали държавната помощ ще има за резултат значителна загуба на работни места в съществуващите обекти в рамките на Общността.“

#### Мнение на Полша

- (208) Според полските власти, решенията на Dell да установи новия си производствен завод в Łódź и да намали производството в съществуващия си завод в Limerick, не са свързани. Полските власти заявяват, че първоначално решението за намаляване на производствените дейности

в Limerick и впоследствие за тяхното прекратяване чрез закриване на завода в Limerick е било взето в края на 2008 г., повече от две години след решението за осъществяване на инвестиционния проект в Łódź, и отразява бързото влошаване на глобалните икономически перспективи.

- (209) Полските власти заявяват, че закриването на производствения завод в Limerick, обявено през януари 2009 г., се очаква да доведе до загуба на 1 900 работни места между април 2009 г. и януари 2010 г. При все това, полските власти посочват, че Dell ще запази определени търговски дейности в Limerick. По-специално, повече от 900 служители ще останат на работа в завода в Limerick, който ще продължи да координира производствените дейности и ще извършва дейности по логистика и веригата за доставки в редица функции, включително разработката, проектирането и снабдяването на продукти. Полските власти също така заявяват, че Dell ще поддържа и развива значителни дейности на други обекти в Ирландия.

#### Мнение на конкурента

- (210) Конкурентът не е предоставил мнение относно отрицателните ефекти върху търговията (по начина, по който този въпрос се разглежда в Съобщението за насоки).

#### Анализ и заключение

- (211) Комисията отбелязва, че въз основа на информацията, получена по време на официалното разследване, по-специално фактът, че Dell би предприело новата инвестиция дори и при липсата на помощ (сценарий 2), няма признаци за загуба на работни места в Общността, освен в тези местоположения, които спадат към групата Dell, както е посочено по-горе<sup>(52)</sup>.
- (212) Комисията заключава, че скорошните загуби на работни места, обявени на обекта на Dell в Limerick, не са били предизвикани от помощта. Както е изложено в съображение 193, инвестицията в нов капацитет би била предприета дори и при липсата на помощ, само че в Nitra (Словакия) вместо Łódź (Полша). Предвид факта, че помощта е променила местоположението на инвестицията (от Nitra в Łódź), но не и самото решение за инвестиция, не може да се твърди, че тя е повлияла на обекта в Limerick. Комисията също така отбелязва аргумента на полските власти, че решението за спиране на производствените дейности чрез закриване на производствения завод в Limerick не е свързано с решението на Dell да установи инвестиционния проект в Łódź.

<sup>(52)</sup> Може да се счита, че в алтернативното местоположение са налице отрицателни въздействия върху търговията в резултат на помощта (вж. съображение 216).

(213) Комисията счита, че загубите на работни места в резултат на решението на група Dell да закрие производството си съоръжение в Ирландия не може да се считат за последици от помощта, предоставена от полските власти. По подобен начин и независимо от други съображения по отношение на този въпрос<sup>(53)</sup>, Комисията счита, че тези загуби на работни места не са в резултат на помощта.

### 6.8. Балансиране

(214) След потвърждаване, че помощта осигурява стимул за осъществяване на инвестицията във въпросния регион, е необходимо да се балансираат положителни ефекти на помощта с отрицателните ѝ ефекти.

(215) В съответствие с параграф 53 от Съобщението за насоки, ако без помощта инвестицията беше реализирана в победен регион (повече регионални затруднения — по-висок максимален интензитет на регионалната помощ) или в регион, в който се приема, че се характеризира със същите регионални затруднения, както целевия регион (еднакъв максимален интензитет на регионалната помощ), това би представлявало отрицателен елемент в цялостния тест за балансиране, който вероятно няма да бъде компенсиран от никакви положителни елементи, тъй като противоречи на аргументацията за предоставяне на регионалната помощ. При все това, Комисията изразява становището, че привличането на инвестиции в победен регион е по-полезно за сближаването в рамките на Общността, отколкото ако същите инвестиции бъдат осъществени в регион в по-благоприятно положение.

(216) Комисията отбелязва, че в отсъствие на помощта, предоставена от полските власти, инвестицията би била осъществена на различно местоположение (в този случай Nitra, Словакия). Въпреки това, както е отбелязано в параграф 53 от Съобщението за насоки, Комисията счита, че „положителните ефекти от регионалната помощ, която само компенсира разликата в нетните разходи в сравнение с по-развито алтернативно местоположение на инвестицията (и поради това преминаваща успешно теста за пропорционалност по-горе, в допълнение към изискванията за „положителен ефект“ що се отнася до цел, целесъобразност и стимулиращ ефект), обикновено се счита, съгласно теста за балансиране, че компенсира всички отрицателни ефекти в алтернативното местоположение за нова инвестиция.“

(217) В настоящия случай, Комисията отбелязва, че максималният интензитет на помощта, приложим в Západné Slovensko (областта, в която се намира Nitra), е 40 % от БЕП<sup>(54)</sup>, докато в област Łódź той е 50 %. Тази

разлика в максималните интензитети на помощта отразява факта, че въз основа на данните, измерени в стандарти за покупателна способност за периода 2000—2002 г., нивото на БНП на глава от населението в сравнение в средния за ЕС-25 е било 45,42 % в Západné Slovensko и 41,45 % в област Łódź.

(218) Поради това област Łódź се счита, за целите на НРП и Съобщението за насоки, за регион в по-неблагоприятно положение от Západné Slovensko. Това означава *a priori*, че предимствата от гледна точка на сближаването в Общността от привличане на инвестицията в област Łódź трябва да бъдат разглеждани като по-големи от отрицателните ефекти, свързани с факта, че инвестицията не е стигнала до региона Západné Slovensko.

(219) Освен разликата в нивото на регионалните затруднения, съществуват няколко други показатели за това, че има вероятност помощта да подобри нивото на сближаване в Общността.

(220) Комисията отбелязва, че през 2006 г. (когато е взето решението за установяване на проекта в Łódź) БНП на глава от населението в сравнение със средния за ЕС-25 в Západné Slovensko (62,8 %) е бил по-висок от този в област Łódź (48 %)<sup>(55)</sup>. Макар БНП на глава от населението да се е увеличавал от 2002 г. насам както в Západné Slovensko, така и в област Łódź, ръстът е бил значително по-висок в първия регион. С други думи, разликата в нивата на богатство между двата региона по този начин се е увеличила значително през годините.

(221) Освен това, през 2006 г. безработицата в Západné Slovensko е била 9,19 % в сравнение с 17,48 % в област Łódź<sup>(56)</sup>, което отразява по-високо сравнително ниво на търсене на работна сила и по-доброто състояние на пазара на труда в Západné Slovensko<sup>(57)</sup>.

(222) Други показатели също сочат към разлика. Например, полските власти посочват така наречения „дял на хора, застрашени от бедност“, който показва значителна разлика между Полша и Словакия<sup>(58)</sup>. За 2006 г. степента на бедност в Словакия се е равнявала на 11,7 %, което е под средната за Европа. В Полша, от друга страна, степента е била 19,1 %, което поставя страната над средната степен за Общността<sup>(59)</sup>.

<sup>(55)</sup> Източник: Евростат (БНП по текущи пазарни цени в стандарти за покупателна способност).

<sup>(56)</sup> Източник: Евростат.

<sup>(57)</sup> И двата региона могат да бъдат сравнявани, тъй като са еднакво големи по отношение на площ и население.

<sup>(58)</sup> „Дял на хора, застрашени от бедност“ показва делът на хората с приравнен разполагаем доход под 60 % от среднонационалния приравнен разполагаем доход след социалните трансфери.

<sup>(59)</sup> Lelkes, O., Zolyomi, E., „Poverty Across Europe: the Latest Evidence Using the EUSILC Survey“, Policy Brief, октомври 2008 г., Европейски център за политика на социалното благоденствие и изследвания.

<sup>(53)</sup> Комисията отбелязва, че Ирландия е подала заявление за помощ от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, с цел да подпомогне реинтеграцията на работниците, засегнати от съкращенията в Dell и доставчиците му в Limerick, в пазара на труда.

<sup>(54)</sup> Дело N 469/06 Словакия — Национална карта за регионална помощ за периода 2007—2013 г. (ОВ С 256, 24.10.2006 г., стр. 6).

- (223) По-задълбочена представа може да бъде получена от статистическите данни за процента на миграция, които могат да се считат за показател за регионално развитие, тъй като са свързани с възможностите, които даден регион може да предложи на своите жители. Процентите на миграция показват нетен приток в Словакия, докато Полша изпитва нетен отлив през последните години <sup>(60)</sup>. Нетният процент на миграцията на 1 000 жители през 1995 г., 2000 г., 2005 г. и 2006 г. са били съответно - 0,5, - 0,5, - 0,3 и - 0,9 за Полша и 0,5, 0,3, 0,6 и 0,7 за Словакия.
- (224) Във връзка с параграф 54 от Съобщението за насоки и поради причините, описани в съображение 211, Комисията отбелязва, че помощта няма да доведе до значителни загуби на работни места в съществуващи местоположения в рамките на Общността, които иначе биха били запазени в средносрочен план.
- (225) Във връзка с горепосоченото Комисията счита, че предвид факта, че помощта е пропорционална на разликата в нетните разходи за осъществяване на инвестицията в избраното местоположение в сравнение с алтернативното местоположение в по-развит регион, положителните въздействия на помощта от гледна точка на нейната цел и целесъобразност, посочени горе, компенсират отрицателните ефекти върху търговията в алтернативното местоположение.
- (226) В съответствие с точка 68 от НРП и в контекста на задълбочената оценка, извършена въз основа на Съобщението за насоки, Комисията заключава, че е помощта е необходима с цел осигуряване на стимулиращ ефект за инвестицията, както и че предимствата на мярката за помощ компенсират полученото в резултат нарушаване на конкуренцията и въздействие върху търговията между държавите-членки.

## 7. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (227) Комисията заключава, че предложената регионална инвестиционна помощ в полза на Dell Полша отговаря на

условията, изложени в НРП и в Съобщението за насоки, за да може да се счита съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква а) от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

### Член 1

1. Държавната помощ, която Полша възнамерява да приведе в действие в полза на Dell Полша, възлизаща на 216 365 000 PLN в номинална стойност и представляваща максимален интензитет на помощта от 27,81 % от брутния еквивалент на помощта, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква а) от Договора.

2. Следователно се разрешава привиждането в действие на помощта, посочена в член 1, параграф 1.

### Член 2

Полските власти представят на Комисията подробен окончателен доклад, който включва информация за платените суми по помощта, за изпълнението на договора за помощ и за всякакви други инвестиционни проекти, стартирани на същото съоръжение или завод, в рамките на шест месеца след последния транш от помощта въз основа на графика за плащанията, за който Комисията е уведомена.

### Член 3

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 23 септември 2009 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

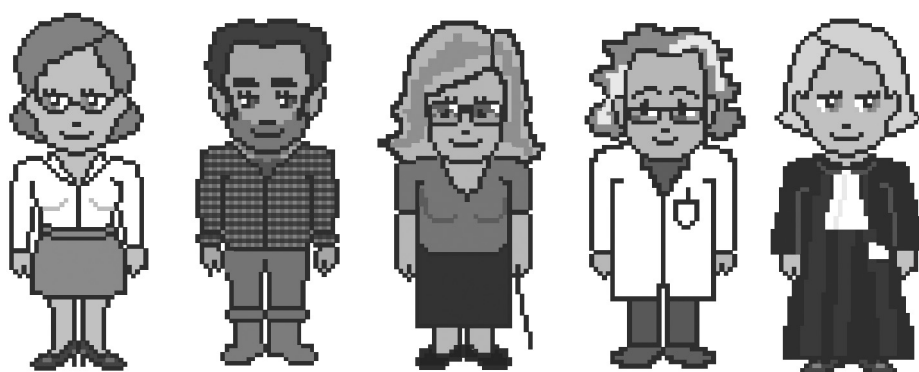
<sup>(60)</sup> ОИСР, Преглед на тенденциите в областта на международната миграция 2008. Достъпен на: [http://www.oecd.org/document/3/0,3343,en\\_2649\\_33931\\_41241219\\_1\\_1\\_1\\_37415,00.html](http://www.oecd.org/document/3/0,3343,en_2649_33931_41241219_1_1_1_37415,00.html)





# EU Book shop

Всички публикации  
на ЕС от интерес за ВАС!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

